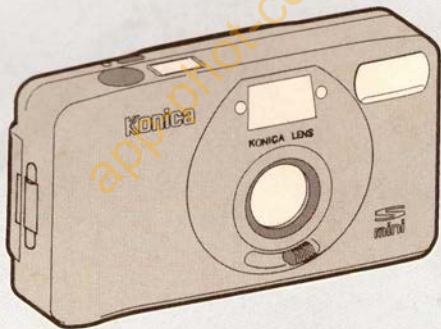


# Konica

# S mini



- English
- **Deutsch**
- Français
- **Svenska**
- Español
- **Italiano**
- 中文

## CONTENTS

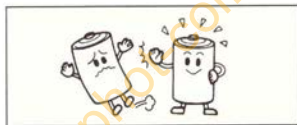
English .....	16
Deutsch .....	27
Français .....	38
Svenska .....	50
Español .....	61
Italiano .....	73
中文 .....	85

Fig. 1





**Fig. 2**



**Fig. 3**



Fig. 4

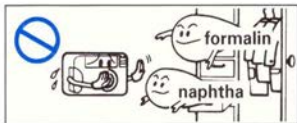
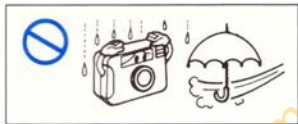


Fig. 5



Fig. 6

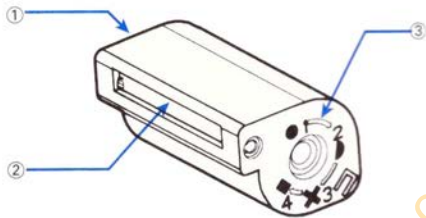


Fig. 7

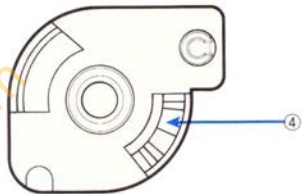


Fig. 8

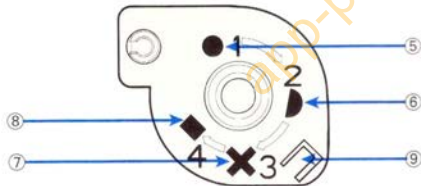


Fig. 9



Fig. 10

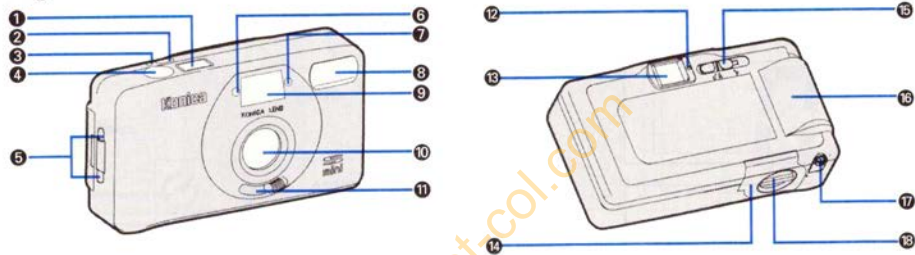


Fig. 11

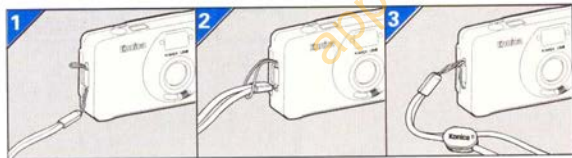


Fig. 12

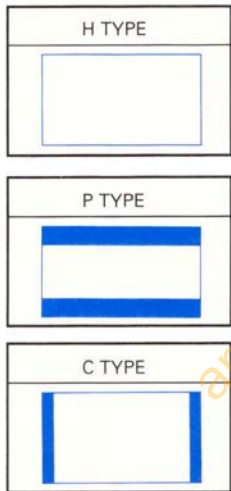


Fig. 13





Fig. 14

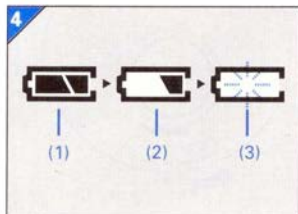
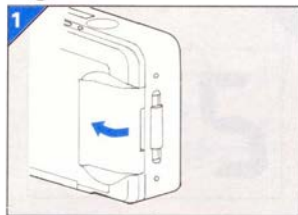


Fig. 15

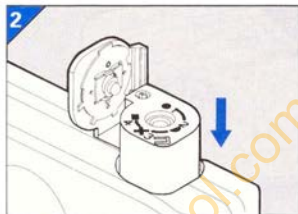
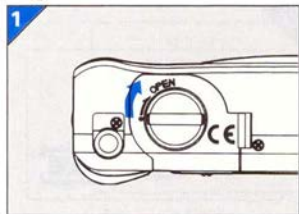


Fig. 16

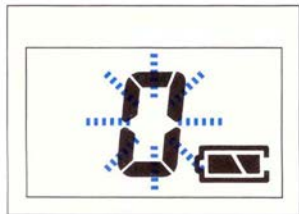
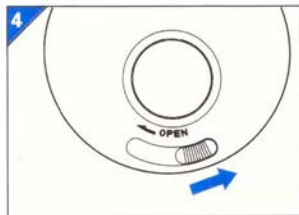
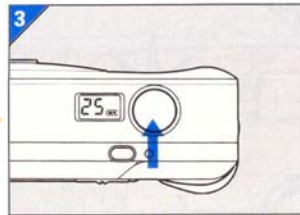
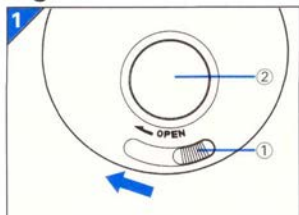
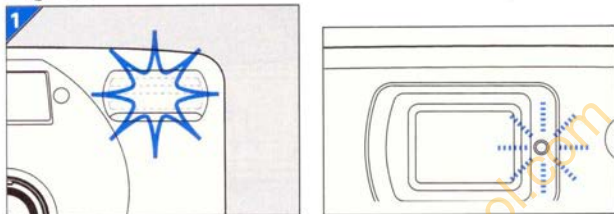


Fig. 17

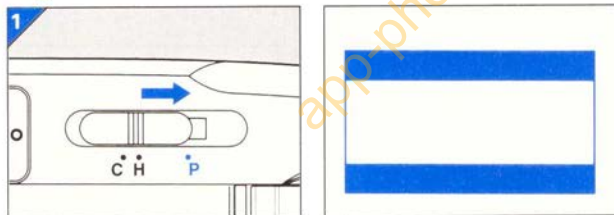


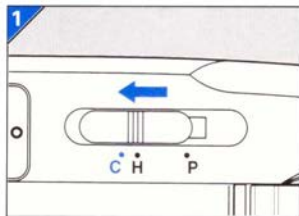
app-phot-col.com

**Fig. 18**



**Fig. 19**



**Fig. 20****Fig. 21**

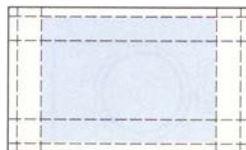
PRINT ASPECT RATIO	Length/Width
H PRINT	9:16
P PRINT	1:3
C PRINT	2:3

**Fig. 22**

H PRINT



P PRINT



C PRINT

Fig. 23

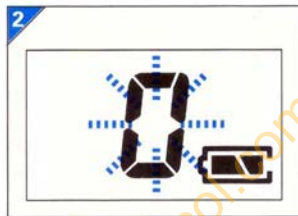


Fig. 24

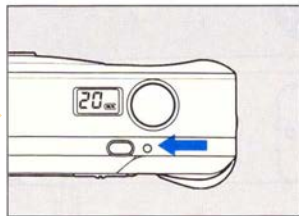


Fig. 25



Fig. 26

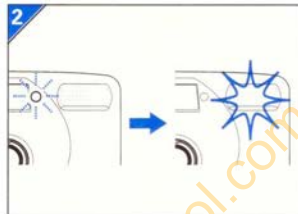
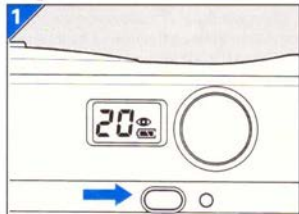
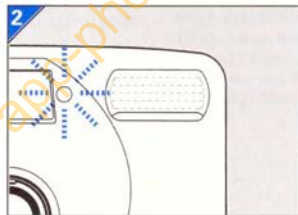
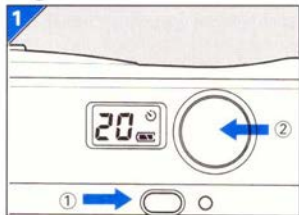


Fig. 27



**English**

app-phdicol.com



## SAFETY GUIDE


This product is intended for photography. Please do not use it for purposes other than photography. Every precaution has been taken to insure the safety of this product however, please use this product correctly after reading the mark below and the warning/caution label. The following indication mark is a warning/caution label to show how to use this product so that damage or loss does not result.

### WARNING

This mark is a warning mark that states that if the product is not used correctly, death or serious injury of the user or others may result.







### CAUTION

This mark is a caution mark that states that if the product is not used correctly, death, serious injury or disability may result. It also warns of the possible danger of damage to property.



-  This mark indicates items that are prohibited when using the product.

★ If the warning/caution is unreadable, we recommend trading the old operating instructions for new operating instructions at our service station.  
(Compensation)

### 1. WARNING (Fig. 1)

-  Never disassemble this camera. There are high voltage wires inside the camera, so there is the danger of electrical shock.
-  Do not expose battery to heat or flame. Do not attempt to short, disassemble or charge battery. There is a danger of explosion and severe injury.
-  Put the battery in a place where young children cannot reach it. There is a danger of death by accidentally swallowing the battery.
-  Please do not use the camera to look directly at the sun. There is a danger of injury to the eye.
-  Put the camera strap in a place where young children cannot reach it. There is a danger of accidental suffocation if the strap is wrapped around the neck.
-  When the camera is left at low or high temperatures do not touch it with your bare hands. It is possible that your hands may sustain an injury due to burning.

### 2. CAUTION (Fig. 2)

-  Do not discharge flash close to eyes (especially of young children.) There is a danger of injury to the eyes.
-  Do not use the battery for purposes other than those prescribed. Because there is a danger of explosion and combustion.

- ★ Before taking important pictures (for business, weddings or travel etc.) please take test pictures to confirm whether the camera is working correctly. You cannot be compensated for losses caused by accidents with this product (such as cost of photography.)

In some areas, it is difficult to find a battery (especially overseas.) We recommend bringing an extra new battery when taking important pictures.

### 3. FOR BETTER PICTURES: (Fig. 3)

- ⊖ Please do not scratch lens or finder window by soiling them with fingerprints etc.

### 4. TO LENGTHEN PERIOD OF USE: (Fig. 4)

- ⊖ Please do not leave camera in hot or humid places such as in a car or car trunk in direct sun light or on the beach in summer or sand.
- ⊖ If exposed to rain or sea salt air or sand, please wipe with a dry cloth immediately. Salt is particularly damaging to the camera.
- ⊖ Please do not leave camera near electrical appliances such as televisions or refrigerators.
- ⊖ Keep camera away from formalin used in new cabinets and drawers and the insecticide naftalin or near moth repellent (these will affect color film quality).

- ⊖ Avoid exposing to mud or sand. These can cause serious damage to moving parts of the camera. In some cases, the camera is damaged so badly that repair is not possible.
- ⊖ Please do not use organic solvents such as alcohol or paint thinner to clean camera.
- ⊖ The lens may become clouded with water drop lets if the temperature of the camera changes suddenly, for example, if it is quickly brought from the cold outdoors into a warm room. Let it sit for a while before using.
- ⊖ A camera is a precision instrument. Please do not drop, strike or use excessive force when handling the camera.

### 5. HOLDING THE CAMERA (Fig. 5)

- ★ Keep your elbows down to hold the camera steady.
- ★ Be careful that fingers, hair and the camera strap are not in the way of the lens, the auto-focus window the distance meter window or the flash.
- ★ Hold the camera firmly with both hands in a stable posture and press the shutter button with your finger tip.

### 6. CE

The CE Marking is a Directive Conformity mark of the European Community (EC).

## Film (Fig. 6)

- ① A-END
- ② LIGHTLOCK DOOR
- ③ B-END

## A-END (Fig. 7)

- ④ DATA DISK

## B-END (Fig. 8)

- ⑤ VISUAL EXPOSURE INDICATOR ICON (UNEXPOSED (VEI))
- ⑥ VISUAL EXPOSURE INDICATOR ICON (PARTIAL)
- ⑦ VISUAL EXPOSURE INDICATOR ICON (EXPOSED)
- ⑧ VISUAL EXPOSURE INDICATOR ICON (PROCESSED)
- ⑨ IRREVERSIBLE PROCESSED INDICATOR (The film has not been processed (VEI).)

- ⊗ Do not disassemble the filmstrip cartridge.
- ⊗ Do not open the film exposure lightlock door.
- ⊗ Do not move the DATA DISK on the A-END or the visual exposure indicator icon B-END mark of the B-END.
- ⊗ Do not snap the irreversible processed indicator of the B-END.
- ⊗ Do not place the filmstrip near magnets or electrical products such as speakers.
- ⊗ The advanced photo system (IX240 film cartridge) is not compatible with the previous film (J135 film).
- ⊗ This camera cannot use a filmstrip if the B-END displays the symbols for PARTIAL (VEI)(●), EXPOSED (VEI)(✕) or PROCESSED (VEI)(■).

★ It is recommended to send the film for processed prints to authorized print service shops which display the authorization mark for the advanced photo system. (Fig. 9)

Each type of service is available for the advanced photo system at shops authorized to perform print processing service using the proprietary technology for the advanced photo system.

Please contact the shop for further details.

## Name of parts (Fig. 10)

- ① Shooting display panel/film counter
- ② Mode switch
- ③ Rewind switch during operation
- ④ Shutter button
- ⑤ Strap attachment clip
- ⑥ Photo sensor window
- ⑦ "Red-eye" reduction lamp/Self-timer lamp
- ⑧ Flash
- ⑨ Viewfinder window
- ⑩ Lens/lens cover
- ⑪ Power switch
- ⑫ Red lamp
- ⑬ Viewfinder eyepiece
- ⑭ Film compartment cover
- ⑮ Print type switch
- ⑯ Battery chamber cover
- ⑰ Tripod socket
- ⑱ Film compartment cover opening knob

## How to use the strap (Fig. 11)

- ★ Use the protrusion on adjustment tool when the manual rewind switch is pressed during operation.

## Viewfinder display (Fig. 12)

Three types of viewfinder screens can be displayed depending on the print type setting.

- ★ The area inside of the blue part in the figure is the shooting range.
- ★ Refer to Fig. 19 and 20 for an explanation of how to change the print type.

## Shooting display panel/Film counter (Fig. 13)

The figure shows the entire liquid crystal display when it is lit.

- ① Film counter
- ② Self timer shooting display mark
- ③ "Red-eye" reduction shooting display mark
- ④ Battery mark

## Liquid Crystal Display


This camera uses the liquid crystal in the shooting display panel.

- ★ The LCD display darkens at high temperatures, and the response is slower at low temperatures.
- ★ The LCD returns to correct operating characteristics at normal temperatures.

## Standard Mode Operation

### 1. loading the Battery (Fig. 14)

This camera will not operate without a battery loaded.

- 1 Insert a thin coin into the groove of the Battery Chamber Cover  and turn to open the cover.
- 2 Insert a fresh battery, aligning the  $\oplus$  and  $\ominus$  poles as shown inside the battery chamber, then close the cover.
- 3 If the battery is fresh, the Battery Power Symbol will appear fully black.
- 4 Use a single CR2 (3V) lithium battery.
  - (1) Adequate power supply. (Battery Power Symbol is black.)
  - (2) Low power (Battery Power Symbol is 2/3 blank, 1/3 black.) Time to replace the battery.
  - (3) No more power. (1/3 black portion of Battery Power Symbol blinks, then turns completely blank.) No more pictures can be taken.

### Notes on replacing battery

- 1) When the Battery Power Symbol is 2/3 white, enough power remains to finish a roll of film before replacing the battery.
  - 2) When the Battery Power Symbol is completely blank, the shutter will lock. The battery must be replaced with the film loaded. Insert a new battery within about 20 seconds after removing old battery, to prevent loss of frame count data.
- ★ If battery is removed for more than about 20 seconds while film is in camera, frame count data will be lost.

## 2. Loading the Film (Fig. 15)

Use the IX240 cartridge filmstrip.

1/ If the ● mark on the film compartment cover release knob is turned to open position.

★ It stops, makes a clicking sound and the film compartment cover opens.

2/ Insert the film cartridge (film contents) from the A-END and close the film compartment cover securely so it makes a clicking sound. The film will advance automatically.

⊖ Do not insert the cartridge with excessive force in the opposite direction.

3/ When the film starts to load, the battery mark and the specified number of shooting frames are displayed in the shooting display panel.

★ The film counter displays the remaining number of frames (the designated number of shooting frames) which can be shot.

4/ The Ⓜ mark flashes on the shooting display panel if the film did not load. (Fig.16)

★ Film cannot be used in this camera when the partial [D], exposed [X] or processed [■] marks are displayed on the usage condition mark. If these kinds of film are inserted, the Ⓜ mark flashes on the shooting condition mark and the exposed [X] or the processed [■] mark is displayed for the film shooting condition.

⊖ Do not open the film compartment cover when the film is loaded in the camera, except when the Ⓜ mark flashes. Both the camera and film may break and the photographs that were taken will be lost.

★ When the film rewind stops before completion (the frame number at the stop location flashes), perform the partial rewind operation when at normal temperatures after replacing the batteries.

## 3. Shooting Method (Standard shooting) (Fig. 17)

★ This explains the basic shooting procedures common to all shots for the H type of shooting screen.

1/ Slide the main switch ① as far as it will go in the direction of the arrow to open the lens cover ②. The lens will extend and the power is set ON. At this time the film counter is displayed.

★ If the screen lens is dirty, wipe it off lightly with a soft dry cloth.

2/ Position the shooting object that appears in the viewfinder in the frame area and verify the shooting range.

★ The area inside of the blue part in the figure is the shooting range.

3/ Press the shutter button gently and then release it.  
Camera to Subject Range : 0.9 m (1.15ft) – ∞

★ A value of one ① is subtracted from the total number in the film counter when one frame of the filmstrip is delivered.

4/ Slide the main switch in the direction of the arrow. The power goes OFF, the lens is stored and the lens cover closes.

⊖ If the lens cover is opened with excessive force or if force is applied to the lens cover, do not turn the power ON or OFF. This may damage the camera.

#### 4. Automatic flash shooting (Fig. 18)

1/ The flash operates automatically if the shutter operates in a dark location.

- ★ The shutter lock is engaged while the flash charges (the red lamp lights).
- ★ It is recommended to use the "red-eye" reduction shooting setting when shooting people with a flash. The "red-eye" phenomenon is reduced when this function is set.

#### Flash shooting distances

(When negative color film is used.)

Film sensitivity	Shooting distance
ISO200	0.9m (2.95ft) ~ 3.2m (10.5ft)
ISO400	0.9m (2.95ft) ~ 4.6m (15.09ft)

#### 5. Shooting with change in the shooting screen type

Three types of print types can be changed in one roll of film.

##### The P type (Fig. 19)

1/ Set the print type switch **15** to the P mark. The P type shooting range frame is displayed in the viewfinder.

2/ Determine the shot in the P type shooting range frame and shoot the photograph.

- ★ The area inside of the blue part in the figure is the shooting range.

##### The C type (Fig. 20)

1/ Set the print type switch **15** to the C mark. The C type shooting range frame is displayed in the viewfinder.

2/ Determine the shot in the C type shooting range frame and shoot the photograph.

- ★ The area inside of the blue part in the figure is the shooting range.

#### Change the print type


This camera can switch between the H type, P type and C type during the shooting of a roll of film. When the selected print type is shot it is recorded on the film. The H type of screen range is normally printed on the file. Any of the H, P and C types are switched in the film development range, vertical and horizontal modification and expansion ratio when the frame is printed (when negative color film is used).

- ★ The adjustment of the enlarged range of the vertical direction and horizontal direction of the H type, the horizontal direction of the P type and the vertical direction of the C type is slightly less than the photograph shot that was taken.

#### The standard aspect ratio of each print type (Fig. 21)

#### The enlarged range of the screen that was shot (Fig. 22)

## 6. Unloading the Film (Fig. 23)

- 1 The camera starts to rewind automatically when the shooting of the fixed number of shooting frames of film has finished.
- ★ The frame mark operates when the rewind is performed and subtracts one from the number of frames that were photographed.
- 2 The film stops automatically when the rewind is completed. After confirming that the  mark flashes on the shooting cylinder panel, open the film compartment cover and remove the film cartridge.
- ★ When the shooting is finished, we recommend that you bring your film to a shop that is authorized to perform print processing for the advanced photo system.

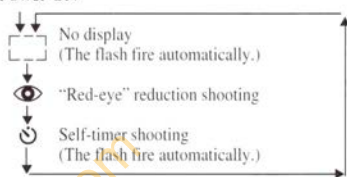
## Manual Rewind (Fig. 24)

- If the switch is pressed by the protrusion on the strap adjustment tool during rewind, the film can be rewound during shooting.
- ★ Film that was rewound before the film was used up cannot be used again.

## 7. Mode Switch Operation (Fig. 25)


- Every time the MODE switch is pressed, the shooting mode mark on the shooting display panel changes in sequence in the circle.
- ★ After "Red-eye" reduction mode is set one time it remains fixed and shooting can be continued in this mode. However, in the self-timer shooting mode, it is canceled after one shot is taken.

Power ON



- ★ Turn the power OFF and then back ON again and no display will return.

## 8. "Red-eye" Reduction Shooting (Fig. 26)

- 1 The  mark is displayed in the shooting display panel if the MODE switch is pressed.
  - 2 If the shutter operates when the camera is pointed towards a person, the "Red-eye" reduction lamp lights, the flash operates and the shot is taken.
- ★ After the "Red-eye" reduction lamp lights, one second is required before the flash can operate. Make sure the subject does not move before the camera operates and takes the shot. (The flash operates after the pupil of the eye is reduced because the "red-eye" phenomenon flash is reduced by the "red-eye" reduction lamp.)

## 9. Self-timer Shooting (Fig. 27)

- 1 Press the MODE switch ① and the (Ⓢ) mark will be displayed on the shooting display panel. Press the shutter button ② to start the self-timer operation.
- 2 The self-timer will start and release the shutter after about 10 seconds.
  - ★ The Self-timer Light on front of the camera will light for 7 seconds, and blink for the last 3 seconds before release.
  - ★ Use the tripod.
  - ★ Perform the start operation from the rear of the camera. The correct exposure cannot be obtained from the front of the camera.
  - ★ To cancel the shooting during operation, slide the main switch, close the lens cover and turn the power OFF.

## Specifications

Type	1X 240 lens shutter type, with built-in flash camera
Format	16.7 × 30.2 mm
Lens	Konica lens, f-25mm F6.7 (3 groups, 3 lens) with lens cover
Main switch	Manually open/close main switch. When the power is turned ON, the lens cover opens, the barrel extends and the remaining battery charge is displayed on the shooting display panel. When the power is turned OFF the lens barrels is stored inside the camera and the lens cover closes.
Shutter	Combination plunger shutter and diaphragm
Focus adjustment	Fixed focal point, shooting range 0.9m (2.95ft) ~ ∞
Exposure range	When ISO 400 film is used: EV10 (F6.7 1/80) to EV12 (F6.7 1/300)
Film sensitivity	Automatic setting, ISO 100/200/400



Viewfinder	Reverse Galileian viewfinder, corresponds to the print type.
Flash	Flashmatic mechanism at the limit of unintentional movement by hand that automatically illuminates low brightness locations, interlock range (ISO 400) 0.9m (2.95 ft)–3.2m (10.5 ft), flash interval; approximately 6 sec., red lamp display while charging.
Print type	The frame within the viewfinder switches between the H, P and C types according to the print type switch setting. The type can be changed during the shooting of a roll. The print type is automatically recorded on the film when the shot is taken.
Mode switch	“Red-eye” reduction shooting, self-time shooting
Self-timer	Electrical type, operation time; approx. 10 seconds, after the self-timer lamp lights for approx. 7 seconds, the lamp flashes for approx. 3 seconds. Can be canceled during operation.

Film loading	Electrical type, one-touch, auto-loading starts when the film cover is closed. Automatic winding, automatic rewind at the end of the designated number of frames, automatic stop after rewind. Rewind is possible before film completion. The cartridge cannot be replaced during operation.
Film counter	Inverse calculation system, displayed on the shooting display panel.
Operation temperature range	-10°C to 50°C
Battery service life	Approx. 12 rolls (25 frames/roll) of film with 50% flash.
Power supply	1 lithium battery (CR2, 3V)
Size	103 × 58 × 30 mm (4.1 × 2.3 × 1.2")
Weight	136g (4.8 oz) without batteries

**Deutsch**

app-phd.col.com

## SICHERHEITSLFITFADEN

Dieses Produkt dient für fotografische Zwecke.  
Verwenden Sie dieses Produkt nicht für andere Zwecke als das Fotografieren.

Zur Gewährleistung von Produktsicherheit wurden umfangreiche Maßnahmen ergriffen. Für den sicheren Umgang machen Sie sich bitte dennoch mit den nachfolgenden Hinweisen und den Warn- und Vorsichtshinweisen vertraut. Das folgende Zeichen ist ein Warn-/Vorsichtshinweis für den sicheren Gebrauch des Produkts.

### ⚠️ WARNUNG

Dieses Zeichen ist ein Warnhinweis, der darauf aufmerksam macht, daß bei unsachgerechter Anwendung schwere und sogar tödliche Verletzungen eintreten können.

### ⚠️ VORSICHT

Dieses Zeichen ist ein Warnhinweis, der darauf aufmerksam macht, daß bei unsachgerechter Anwendung schwere und sogar tödliche Verletzungen sowie Invalidität eintreten können. Weiterhin warnt es vor Sachschäden.

⊘ Dieses Zeichen zeigt Verbotspunkte für die Verwendung des Erzeugnisses an.

★ Wenn die Warn- und Vorsichtshinweise nicht mehr lesbar sind, lassen Sie sich von unserem Kundendienst eine neue Bedienungsanleitung geben.  
(Schadensersatz)

### 1. ⚠️ WARNUNG (Fig. 1)

- ⊘ Die Kamera niemals auseinanderbauen oder zerlegen. Die Hochspannungskreise im Innern der Kamera können gefährliche elektrische Schläge verursachen.
- ⊘ Halten Sie die Batterie vor hohen Temperaturen und Feuer fern. Die Batterie unter keinen Umständen kurzschließen, öffnen oder laden. Andernfalls besteht Explosions- und Verletzungsgefahr.
- ⊘ Die Batterie außer Reichweite von Kindern halten. Eine versehentlich verschluckte Batterie kann Todesfolge haben. Sofort einen Arzt aufsuchen.
- ⊘ Mit der Kamera nicht direkt in die Sonne schauen. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr für die Augen.
- ⊘ Den Kamerariemen außer Reichweite von Kindern halten. Kinder könnten sich unausgerollt erwürgen.
- ⊘ Wenn die Kamera längere Zeit bei hoher oder tiefer Temperatur gelagert worden ist, so erühren Sie sie nicht mit der bloßen Hand, da dies möglicherweise Verbrennungen verursachen kann.

### 2. ⚠️ VORSICHT (Fig. 2)

- ⊘ Nicht in direkter Nähe der Augen (insbesondere bei Kindern) blitzen. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr für die Augen.
- ⊘ Die Batterie ausschließlich für die vorgeschriebenen Zwecke einsetzen. Andernfalls besteht Explosions- und Verletzungsgefahr.

- ★ Vor wichtigen Aufnahmen (Hochzeitsfotos usw.) Probeaufnahmen machen. Der Hersteller kann leider für keinerlei Schäden (zum Beispiel Fotokosten) aufkommen, die durch den fehlerhaften Gebrauch dieses Produkts entstehen. Denken Sie daran, daß im Ausland u.U. eine Ersatzbatterie nur schwer zu finden gibt. Halten Sie für solche Fälle stets einen Ersatzbatterie bereit.

### 3. FÜR BESSERE AUFNAHMEN: (Fig. 3)

- ⊖ Die Objektivoberfläche und das Sucherfenster von Kratzern und Fingerabdrücken fernhalten.

### 4. FÜR LANGE EINSATZZEITEN: (Fig. 4)

- ⊖ Lassen Sie die Kamera nicht an sehr warmen oder feuchten Plätzen wie in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder am Strand.
- ⊖ Wischen Sie die Kamera sauber, wenn sie Regen, salzige Luft oder Sand ausgesetzt war. Besonders Salz kann der Kamera großen Schaden zufügen.
- ⊖ Lassen Sie die Kamera nicht in der Nähe von Elektrogeräten, Fernsehern oder Kühlschränken liegen.
- ⊖ Halten Sie die Kamera vor Insektenschutzmitteln, Formalin und Naphtalin fern, weil diese die Farbqualität des Films beeinträchtigen. Schützen Sie die Kamera vor Sand und das Eindringen von Fremdkörpern. Andernfalls können die beweglichen Teile der Kamera schwer beschädigt werden.
- ⊖ In manchen Fällen ist die Kamera so stark beschädigt, daß keine Reparatur mehr möglich ist.

- ⊖ Reinigen Sie die Kamera niemals mit organischen Lösungsmitteln wie Alkohol oder Verdüner.
- ⊖ Bei plötzlichen Temperaturänderungen, z.B. wenn die Kamera aus der Kälte in ein warmes Zimmer gebracht wird, kann das Objektiv beschlagen. Warten Sie, bis sich die Kamera an die neue Temperatur gewöhnt hat.
- ⊖ Die Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Lassen Sie sie nicht fallen, und schützen Sie sie vor Stößen.

### 5. KORREKTE KAMERAHALTUNG (Fig. 5)

- ★ Für eine stabile Kamerahaltung lassen Sie die Ellenbogen nach unten am Körper angewinkelt.
- ★ Darauf achten, daß Finger, Haarsträhnen oder der Kamerariemen nicht das Objektiv, das Autofokus- oder das Entfernungsmeßfenster oder den Blitz blockieren.
- ★ Halten Sie die Kamera mit beiden Händen in stabiler Stellung, und drücken Sie den Auslöser mit dem Zeigefinger.

### 6. CE

Das CE-Zeichen entspricht der Norm der E.C.

## In bezug auf den Film (Fig. 6)

- 1 A-Ende
- 2 Lichtsperr
- 3 B-Ende

### A-Ende (Fig. 7)

- 4 Datendiskette

### B-Ende (Fig. 8)

- 5 Visuelles Belichtungsanzeige-Piktogramm (Unbelichtet) (VEI)
  - 6 Visuelles Belichtungsanzeige-Piktogramm (teilweise)
  - 7 Visuelles Belichtungsanzeige-Piktogramm (belichtet)
  - 8 Visuelles Belichtungsanzeige-Piktogramm (verarbeitet)
  - 9 Anzeige für nicht umkehrbare Verarbeitung (Der Film ist nicht verarbeitet worden (VEI).)
- ⊗ Die Filmstreifenpatrone nicht zerlegen.
  - ⊗ Die Filmlichtsperr nicht öffnen.
  - ⊗ Die Datendiskette (DATA DISK) am A-Ende und die B-Endemarkierung des visuellen Belichtungsanzeige-Piktogramms am B-Ende nicht bewegen.
  - ⊗ Die Anzeige für nicht umkehrbare Verarbeitung am B-Ende nicht abknicken.

- ⊗ Den Filmstreifen nicht in die Nähe von Magneten oder elektrischen Erzeugnissen wie Lautsprecher bringen.
- ⊗ Das fortschrittliche Fotosystem (DX240-Filmpatrone) ist nicht kompatibel mit dem vorherigen Film (J135-Film).
- ⊗ Diese Kamera kann einen Filmstreifen nicht verwenden, wenn das B-Ende die Symbole für "Teilweise (VEI) (●)", "Belichtet (VEI) (✕)" oder "Verarbeitet (VEI) (■)" anzeigt.
- ★ Es wird empfohlen, den Film für verarbeitete Abzüge zu einem autorisierten Abzuggeschäft einzuschicken, das die Autorisierungsmarkierung für das fortschrittliche Fotosystem zeigt (Fig. 9).  
Alle Dienstleistungen für das fortschrittliche Fotosystem sind erhältlich in Geschäften, die zu Abzugverarbeitungs-dienstleistungen unter Verwendung der gesetzlich geschützten Technologie für das fortschrittliche Fotosystem autorisiert sind.  
Wenden Sie sich für weitere Einzelheiten bitte an das Geschäft.

## Namen der Teile (Fig. 10)

- 1 Aufnahmeanzeigetafel/Filmzählwerk
- 2 Betriebsartschalter
- 3 Rückpulschalter bei Betrieb
- 4 Auslöser
- 5 Riemenklammer
- 6 Fotosensorfenster
- 7 Vorblitzanzeige/Selbstausröserlampe
- 8 Blitz
- 9 Sucherfenster
- 10 Objektiv/Objektivabdeckung
- 11 Hauptschalter
- 12 Rote Lampe
- 13 Sucherokular
- 14 Filmfachdeckel
- 15 Abzugtupschalter
- 16 Batteriefachdeckel
- 17 Buchse
- 18 Filmfachdeckel-Öffnungsknopf

## Verwendung des Riemens (Fig. 11)

- ★ Den Vorsprung am Einstellungswerkzeug zum Drücken des Einstellschalters (SET) oder des manuellen Rückpulschalters beim Betrieb verwenden.

## Sucheranzeige (Fig. 12)

Entsprechend der Stellung des Abzugtupschalters können drei Arten von Sucherbildschirmen angezeigt werden.

- ★ Der Bereich innerhalb des blauen Teils der Abbildung ist der Aufnahmebereich.
- ★ Beziehen Sie sich für Erklärungen zur Änderung des Drucktyps auf Abb. 19 und 20.

## Aufnahmeanzeigetafel (Fig. 13)

Die gesamte in der Abbildung gezeigte Flüssigkristallanzeige leuchtet auf.

- ① Filmzählwerk
- ② Anzeigemarke für Selbstauslöseraufnahme
- ③ Anzeigemarke für Vorblitz
- ④ Batteriemarke

## Flüssigkristallanzeige


Diese Kamera verwendet eine Flüssigkristallanzeige in der Aufnahmeanzeige.

- ★ Die Flüssigkristallanzeige wird bei hohen Temperaturen dunkel und reagiert bei niedrigen Temperaturen langsamer.
- ★ Bei normalen Temperaturen kehrt die Flüssigkristallanzeige wieder zu ihren korrekten Betriebsbedingungen zurück.

## Standardbetrieb

### 1. Einlegen der Batterie (Fig. 14)

Diese Kamera funktioniert nur mit eingelegter Batterie.

- 1/ Schieben Sie eine dünne Münze in den Schlitz des Batteriefachdeckels  ein und drehen Sie den Deckel, um ihn zu öffnen.
- 2/ Legen Sie eine neue Batterie entsprechend der im Batteriefach gezeigten Polarität ein und schließen Sie den Deckel.
- 3/ Wenn die Batterie voll geladen ist, erscheint das ganze Batterieladungssymbol schwarz.
- 4/ Verwenden Sie eine CR2-Lithiumbatterie (3 V).
  - (1) Ausreichende Stromversorgung (das Batterieladungssymbol ist schwarz).
  - (2) Schwache Stromversorgung (das Batterieladungssymbol ist 2/3 leer und 1/3 schwarz). Die Batterie sollte ausgewechselt werden.
  - (3) Leere Batterie. (Der 1/3 schwarze Teil des Batterieladungssymbols blinkt und erscheint dann völlig leer.) Es können keine Bilder mehr aufgenommen werden.



### Hinweise zum Auswechseln der Batterie

- 1) Wenn das Batterieladungssymbol zu 2/3 leer ist, reicht die Ladung aus, um vor dem Auswechseln eine Filmrolle zu beendigen.

- 2) Wenn das Batterieladungssymbol vollkommen leer ist, wird der Verschluss verriegelt. Die Batterie muß mit eingelegtem Film ausgewechselt werden. Legen Sie die neue Batterie innerhalb von 20 Sekunden nach dem Entfernen der alten Batterie ein, um Verlust der Bildzählwerkdaten zu verhüten.
  - ★ Wenn die Batterie bei eingelegtem Film für länger als 20 Sekunden entfernt wird, gehen die Bildzählwerkdaten verloren.

### 2. Einlegen des Films (Fig. 15)

Verwenden Sie eine IX240-Filmstreifenpatrone.

- 1/ Wenn die Markierung  am Freigabeknopf des Filmfachs zur Öffnungsposition gedreht wird
  - ★ Der Knopf hält an, ein klickendes Geräusch ertönt und der Filmfachdeckel öffnet sich.
- 2/ Die Filmpatrone (Filminhalt) vom A-Ende her einlegen und den Filmfachdeckel fest schließen, so daß er hörbar einrastet. Der Film wird automatisch transportiert.
  - ⊖ Die Patrone nicht mit übermäßiger Kraft in umgekehrter Richtung einlegen.
- 3/ Wenn mit dem Einlegen des Films begonnen wird, werden die Batteriemarke und die festgelegte Anzahl der Aufnahmen auf der Aufnahmeanzeigetafel angezeigt.
  - ★ Das Filmzählwerk zeigt die Anzahl der verbleibenden Aufnahmen (die festgelegte Bildanzahl) an.
- 4/ Die Markierung  auf der Aufnahmeanzeigetafel blinkt, wenn der Film nicht richtig eingelegt worden ist. (Fig. 16)

- ★ Wenn die Anzeigen für teilweise [D], belichtet [X] oder verarbeitet [■] an der Verwendungszustandsmarke angezeigt werden, kann der Film nicht in dieser Kamera verwendet. Wenn Film dieser Art eingelegt wird, blinkt die Marke [D] an der Aufnahmestatusmarke, und die Marke belichtet [X] oder verarbeitet [■] wird für den Filmaufnahmestatus angezeigt.
- ⊖ Den Filmfachdeckel nicht öffnen, wenn Film eingelegt ist, außer wenn die Markierung [D] blinkt. Die Kamera und der Film können sonst beschädigt werden, und die gemachten Aufnahmen gehen verloren.
- ★ Wenn Rückspulen des Films vor dem Ende aufhört (die Bildnummer, an der angehalten wurde, blinkt), so führen Sie die Batterien ausgewechselt haben.

### 3. Aufnahmemethode (Normalaufnahme) (Fig. 17)

- ★ Dies erklärt die grundlegenden Aufnahmeverfahren für alle Aufnahmen mit dem Aufnahmebildschirm Typ H.
- 1/ Den Hauptschalter ① bis zum Anschlag in Pfeilrichtung schieben, um die Objektivabdeckung ② zu öffnen. Das Objektiv wird ausgefahren und die Stromversorgung wird eingeschaltet. Zu dieser Zeit wird das Filmzählwerk angezeigt.
- ★ Wenn die Objektivlinse schmutzig ist, so wischen Sie sie vorsichtig mit einem trockenen weichen Tuch ab.

- 2/ Bringen Sie das im Sucher erscheinende Aufnahmeobjekt in den Rahmenbereich und überprüfen Sie die Aufnahmeentfernung.
- ★ Der Bereich innerhalb des blauen Teils in der Abbildung ist der Aufnahmebereich.
- 3/ Drücken Sie vorsichtig auf den Auslöser und lassen Sie ihn dann los.  
Entfernung zwischen Kamera und Object: 0,9m bis ∞
- ★ Wenn der Filmstreifen um ein Bild transportiert wird, so wird der Wert des Filmzählwerks um eins ① verringert.
- 4/ Schieben Sie den Hauptschalter in Pfeilrichtung. Die Stromversorgung wird ausgeschaltet, das Objektiv wird eingefahren und die Objektivabdeckung wird geschlossen.
- ⊖ Wenn die Objektivabdeckung mit übermäßiger Kraft geöffnet wird, oder wenn eine Kraft auf die Objektivabdeckung einwirkt, so schalten Sie nicht die Stromversorgung ein oder aus, da hierdurch die Kamera beschädigt werden kann.

### 4. Automatische Blitzaufnahmen (Fig. 18)

- 1/ Der Blitz wird automatisch ausgelöst, wenn der Verschluss an einem dunklen Ort ausgelöst wird.
- ★ Die Verschlussverriegelung ist eingeschaltet während der Blitz aufgeladen wird (die rote Lampe leuchtet).
- ★ Für Blitzaufnahmen von Personen wird die Vorblitzeinstellung empfohlen, um rote Augenfärbung zu verhüten.



## Blitzaufnahmeentfernungen

Bei Verwendung von Negativfilm

Filmempfindlichkeit	Aufnahmeentfernung
ISO200	0,9 m bis 3,2 m
ISO400	0,9 m bis 4,6 m

## 5. Aufnahme mit Änderung des Aufnahmebildschirmtyps

Für eine Filmrolle kann zwischen drei Abzugstypen gewechselt werden.

### Typ P (Fig. 19)

- 1 Stellen Sie den Abzugstypschanter **15** auf die P-Markierung. Der Aufnahmebereichrahmen für den P-Typ wird im Sucher angezeigt.
- 2 Legen Sie den Bildausschnitt mit dem Aufnahmebereichrahmen für den P-Typ fest und machen Sie die Aufnahme.  
★ Der Bereich innerhalb des blauen Teils in der Abbildung ist der Aufnahmebereich.

### Typ C (Fig. 20)

- 1 Stellen Sie den Abzugstypschanter **15** auf die C-Markierung. Der Aufnahmebereichrahmen für den C-Typ wird im Sucher angezeigt.

- 2 Legen Sie den Bildausschnitt mit dem Aufnahmebereichrahmen für den C-Typ fest und machen Sie die Aufnahme.  
★ Der Bereich innerhalb des blauen Teils in der Abbildung ist der Aufnahmebereich.

### Änderung des Abzugstyps


Diese Kamera kann den Abzugstyp in einem Filmstreifen zwischen den Abzugstypen H, P und C umschalten. Zu dieser Zeit wird der Typ H normal auf dem Filmstreifen aufgezeichnet. Die Abzugstypen H, P und C ändern den Vergrößerungsbereich des aufgenommenen Bildes; das Längen- und Breitenverhältnis und das Ausdehnungsverhältnis beim Abziehen auf der Grundlage der magnetischen Aufzeichnung. (Dies ist möglich, wenn Farbnegativfilm verwendet wird.)

- ★ Die Einstellung der vergrößerten Abmessung in horizontaler und vertikaler Richtung beim P-Typ und in vertikaler Richtung beim C-Typ ist etwas geringer als beim aufgenommenen Foto.

### Standardlängen- und Breitenverhältnis für jeden Abzugstyp (Fig. 21)

### Der vergrößerte Bereich des aufgenommenen Bildausschnitts (Fig. 22)

## 6. Herausnehmen des Films (Fig. 23)

- 1 Die Kamera spult den Film automatisch zurück, wenn die festgelegte Anzahl von Aufnahmen auf den Film gemacht worden ist.
  - ★ Das Bildzählwerk arbeitet während des Rückspulens und zählt zurück.
- 2 Der Rückspulbetrieb hält automatisch an, wenn der Film vollkommen zurückgespult worden ist. Überzeugen Sie sich vom Aufleuchten der Markierung  auf der Aufnahmeanzeigetafel, öffnen Sie den Filmfachdeckel und entfernen Sie die Filmpatrone.
  - ★ Wenn der ganze Film belichtet ist, empfehlen wir, daß Sie ihn zu einem Geschäft bringen, das für Abzüge nach dem fortschrittlichen Fotosystem autorisiert ist.

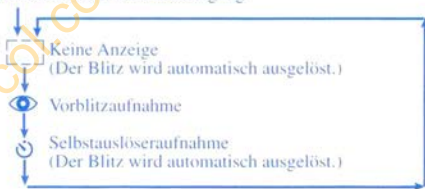
## Manuelles Rückspulen (Fig. 24)

- Wenn der Schalter mit dem Vorsprung an der Riemenlängeneinstellung gedrückt wird, kann der Film zurückgespult werden, bevor das Ende erreicht worden ist.
- ★ Film, der einmal zurückgespult worden ist, kann nicht wieder verwendet werden.

## 7. Betriebsartschalter (Fig. 25)


- Bei jedem Druck auf den Betriebsartschalter (MODE) ändert sich die Marke der Betriebsart auf der Aufnahmeanzeigetafel in der kreisförmigen Reihenfolge.
- ★ Wenn Vorblitzbetrieb eingestellt worden ist, wird diese Einstellung fixiert und es kann weiterhin in dieser Betriebsart aufgenommen werden. Die Selbstauslöser-Betriebsart wird jedoch nach einer Aufnahme aufgehoben.

Einschalten der Stromversorgung




- ★ Die Stromversorgung aus- und wieder einschalten. Es erscheint dann keine Anzeige.

## 8. Vorblitzaufnahme (Fig. 26)

- 1 Die Marke  wird auf der Aufnahmeanzeigetafel angezeigt, wenn der Betriebsartschalter (MODE) gedrückt wird.
  - 2 Wenn der Verschuß ausgelöst wird, während die Kamera auf eine Person gerichtet ist, so leuchtet erst der Vorblitz auf, und dann blitzt der Blitz und die Aufnahme wird gemacht.
- ★ Nach Aufleuchten des Vorblitzes ist eine Sekunde erforderlich, bevor der Blitzer blitzen kann. Stellen Sie sicher daß sich die aufzunehmende Person nicht bewegt, bevor die Kamera die Aufnahme macht.  
(Der Blitz wird ausgelöst, nachdem sich die Pupille des Auges durch den Vorblitz verengt hat, und hierdurch wird die Rotfärbung der Augen verringert.)

## 9. Selbstauslöseraufnahmen (Fig. 27)

- 1 Drücken Sie den Betriebsartschalter ① () für Anzeige an der Aufnahmeanzeigetafel. Der Selbstauslöser startet, wenn der Auslöser ② gedrückt wird.
  - 2 Der Selbstauslöser startet und löst nach etwa 10 Sekunden den Verschuß aus.
- ★ Starten Sie den Selbstauslöser von der Rückseite der Kamera her. Bei Bedienung von der Vorderseite der Kamera her kann die korrekte Belichtung nicht erhalten werden.
  - ★ Drücken Sie auf den Auslöser, um die Selbstauslöseraufnahme vor dem Auslösen aufzuheben. Die Aufnahme kann auch durch Ausschalten der Stromversorgung annulliert werden.

- ★ Ein Stativ verwenden.
- ★ Zum Annullieren der Aufnahme während Betrieb des Selbstauslösers die Objektivabdeckung schließen und die Stromversorgung ausschalten.

**Français**

app-phuocol.com

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce produit est destiné à un usage photographique. Veuillez ne pas l'utiliser pour un usage autre que photographique.

Toutes les précautions possibles ont été prises pour garantir la sécurité de ce produit. Toutefois, veuillez utiliser correctement ce produit après avoir lu la marque ci-dessous et les étiquettes d'avertissement et de danger.

La marque d'indication suivante est une étiquette d'avertissement/danger indiquant comment utiliser correctement ce produit afin de ne pas provoquer de dommages ni de pertes.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Cette marque est une marque d'avertissement qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves pour l'utilisateur ou d'autres personnes.

### ⚠ DANGER

Cette marque est une marque de danger qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves ou d'incapacité physique. Il avertit également du danger possible d'endommager des biens matériels.

⊗ Ce symbole signale les points qui sont interdits pendant l'utilisation de l'appareil photo.

★ Si l'indication d'avertissement ou de danger est illisible, nous vous recommandons d'échanger l'ancien manuel concernant les instructions d'opération contre de nouvelles instructions d'opération au centre d'entretien.  
(Compensation et dédommagement)

### 1. ⚠ AVERTISSEMENT (Fig. 1)

- ⊗ Ne jamais démonter l'appareil photographique.  
Il existe des fils à haute tension à l'intérieur de l'appareil photographique, pour cette raison il existe un risque de commotions électriques.
- ⊗ Ne pas exposer la pile à la chaleur ou aux flammes. Ne pas tenter de court-circuiter, de démonter ou de charger la pile.  
Il existe un risque d'explosion et de blessures graves.
- ⊗ Placer la pile dans un endroit où elle se trouve hors de portée des enfants en bas âge.  
Il existe un danger de mort si la pile est avalée accidentellement.
- ⊗ Ne pas utiliser l'appareil en fixant ou en regardant directement le soleil.  
Il existe un danger de lésions aux yeux.
- ⊗ Placer la courroie de l'appareil photographique dans un endroit où elle se trouve hors d'atteinte ou de portée des enfants en bas âge.  
Il existe un danger d'étouffement accidentel si la courroie est enroulée autour du cou.

- ⊗ Si l'appareil est resté exposé à des températures basses ou élevées, ne le touchez pas avec des mains nues. Vous pourriez vous brûler les mains.

## 2. ⚠ DANGER (Fig. 2)

- ⊗ Ne pas faire fonctionner le flash à proximité des yeux (tout spécialement près des yeux d'enfants en bas âge). Ceci risquerait de provoquer des lésions oculaires.
- ⊗ Ne pas utiliser la pile à des fins autres que celles stipulées car il existe un risque sérieux d'explosion et de combustion.
- ★ Avant de prendre des photographies importantes (pour le travail et autres raisons professionnelles, lors d'un mariage ou durant un voyage, etc.), veuillez prendre des photographies d'essai pour vérifier que l'appareil photographique fonctionne correctement.  
Vous ne pourrez être dédommagé pour les pertes occasionnés par des incidents ou accidents relatifs à ce produit (telles que le coût de la photographie.)  
Dans certaines régions, il est difficile de se procurer une pile (spécialement à l'étranger). Nous vous recommandons vivement d'emporter une nouvelle pile avec vous lorsque vous avez l'intention de prendre des photographies importantes.

## 3. POUR RÉALISER DE MEILLEURES PHOTOGRAPHIES : (Fig. 3)

- ⊗ Veuillez ne pas égratigner la lentille de l'objectif ou la fenêtre du viseur ou de la salir avec des empreintes de doigt, etc.

## 4. POUR ALLONGER LA DURÉE DE VIE DE L'APPAREIL : (Fig. 4)

- ⊗ Ne pas laisser l'appareil photographique dans des endroits chauds ou humides comme dans une voiture (ou dans le coffre d'un véhicule) ou directement exposé aux rayons du soleil ou encore sur la plage en été.
- ⊗ Si l'appareil est exposé aux intempéries, à la brise marine ou au sable, veuillez l'essuyer immédiatement avec un chiffon sec.

Le sel est particulièrement dommageable et nuisible pour l'appareil photographique car il risque de l'endommager.

- ⊗ Ne pas laisser l'appareil à proximité d'appareils électroménagers tels que postes de télévision ou réfrigérateurs.
- ⊗ Tenir l'appareil photographique éloigné de produits à base de formol comme la formaline utilisés dans les nouvelles armoires et commodes, de la naphthaline et autres produits antimite (ces produits risquant d'affecter la qualité de la couleur de la pellicule).  
Éviter d'exposer l'appareil à la boue et au sable, ceci pouvant gravement endommager les pièces en mouvement de l'appareil.
- ⊗ Dans certains cas, l'appareil est tellement endommagé qu'il est impossible de le réparer.

- ⊗ Veuillez ne pas utiliser de solvants organiques tels que l'alcool ou de diluants utilisés pour la peinture lors du nettoyage de l'appareil.
- ⊗ L'objectif peut s'embuer avec de fines goutellettes d'eau si la température ambiante change brusquement, par exemple s'il l'appareil passe du dehors où la température est basse pour être transporté dans une pièce chaude. Veuillez laisser l'appareil s'adapter un certain moment à la température ambiante avant de l'utiliser.
- ⊗ Un appareil photographique est un instrument de précision. Il convient donc d'éviter à tout prix de le laisser tomber, de lui donner des chocs ou d'utiliser une force excessive lorsqu'on le manipule.

## 5. POSITION CORRECTE POUR TENIR L'APPAREIL. (Fig. 5)

- ★ Éviter le tremblement de l'appareil en le tenant fermement à deux mains.
- ★ Veuillez vous assurer que vos doigts, des cheveux ou la courroie de l'appareil ne se trouvent pas devant l'objectif, la fenêtre de mise au point automatique, le télémètre ou le flash.
- ★ Tenir fermement l'appareil photographique avec les deux mains dans une position stable et appuyer sur le bouton de l'obturateur avec l'extrémité du doigt.

## 6. CE

La mention CE est une mention Conforme à une directive de la Communauté Européenne.

## Film (Fig. 6)

- ① A - Fin (A - END)
- ② Volet étanche à la lumière (LIGHTLOCK DOOR)
- ③ B - Fin (B - END)

## A - FIN (Fig. 7)

- ④ Disquette de données (DISK DATA)

## B - FIN (Fig. 8)

- ⑤ Icône d'exposition du film (Non exposé) (UNEXPOSED) (VEI)
- ⑥ Icône d'exposition du film (Partielle) (PARTIAL)
- ⑦ Icône d'exposition du film (Exposé) (EXPOSED)
- ⑧ Icône d'exposition du film (Développé) (PROCESSED)
- ⑨ Icône de développement irréversible (Le film n'a pas été développé (VEI).)
- ⊗ Ne démontez pas la cartouche de film.
- ⊗ N'ouvrez pas le volet étanche d'exposition du film.
- ⊗ Ne déplacez pas la disquette de données sur le repère A-END ou sur le repère B-END de l'icône d'exposition de B-END.
- ⊗ N'enclenchez pas l'indicateur de développement irréversible de B-END.
- ⊗ Ne placez pas le film près d'un aimant ou d'un appareil électrique comme un haut-parleur.

- ⊗ Le système photo de pointe (cartouche de film IX240) n'est pas compatible avec le film précédent (film J135).
- ⊗ L'appareil photo ne pourra pas utiliser une pellicule dont B-END porte les icônes PARTIAL (VEI) (◐), EXPOSED (VEI) (✕) ou PROCESSED (VEI) (■).

★ Il est recommandé de faire développer le film par un magasin photo autorisé portant la marque patentée du système photo de pointe. (Fig. 9)

Les magasins photo habilités à développer les films avec la technologie patentée du système photo de pointe pourront se charger de toutes les opérations relatives au système photo de pointe.

Pour tout détail complémentaire, consultez votre magasin.

### Nom des pièces (Fig. 10)

- ① Affichage de prise de vues/compteur de vues
- ② Sélecteur de mode
- ③ Bouton de rebobinage
- ④ Bouton du déclencheur
- ⑤ Oeillet d'attache de courroie
- ⑥ Fenêtre de photodétection
- ⑦ Lampe de réduction "yeux rouges"/voyant du retardateur
- ⑧ Flash
- ⑨ Fenêtre du viseur
- ⑩ Objectif/cache d'objectif
- ⑪ Interrupteur

- ⑫ Voyant rouge
- ⑬ Oculaire du viseur
- ⑭ Couvercle du logement du film
- ⑮ Sélecteur de type d'impression
- ⑯ Couvercle du logement de la pile
- ⑰ Douille pour pied
- ⑱ Bouton d'ouverture du couvercle du logement du film

### Utilisation de la courroie (Fig. 11)

★ Si le sélecteur SET ou le bouton de rebobinage manuel ont été enclenchés pendant le fonctionnement, utilisez la saillie de l'outil de réglage.

### Affichage du viseur (Fig. 12)

Vous pouvez afficher trois types d'écran au choix dans le viseur, en fonction du réglage du sélecteur d'impression.

★ La zone à l'intérieur de la section bleue de la figure représente la zone de prise de vues.

★ Pour les explications relatives au changement du type d'impression, voyez les Fig. 19 et 20.



## Affichage de prise de vues (Fig. 13)

La figure montre la totalité de l'affichage à cristaux liquides lorsqu'il est allumé.

- ① Compteur de vues
- ② Symbole d'affichage de prise de vues par retardateur
- ③ Symbole d'affichage de réduction "yeux rouges"
- ④ Symbole de pile

## Afficheur à cristaux liquides

L'affichage de prise de vues de l'appareil est un afficheur à cristaux liquides.

- ★ L'afficheur à cristaux liquides s'obscurcit à température élevée, et il réagit plus lentement à température basse.
- ★ Ses performances redeviendront normales à température normale.

## Utilisation standard

### 1. Mise en place de la pile (Fig. 14)

L'appareil ne peut pas fonctionner sans pile.

- 1 Insérez une pièce de monnaie dans la fente du couvercle du logement de la pile 16, et tournez pour ouvrir le couvercle.
- 2 Insérez une pile neuve, en respectant les polarités ⊕ et ⊖ indiquées dans le logement, puis refermez le couvercle.
- 3 Si la pile est neuve, le symbole de puissance de la pile est entièrement noir.
  - (1) Puissance satisfaisante. (Le symbole de puissance de la pile est entièrement noir.)
  - (2) Puissance faible (Le symbole de puissance de la pile est aux 2/3 vide, 1/3 noir.) Il est temps de remplacer la pile.
  - (3) La pile est épuisée. (Le tiers noir du symbole de puissance de la pile clignote, puis il devient complètement vide.) Vous ne pouvez plus prendre de photos.
- 4 Utilisez une seule pile au lithium CR2 (3 V).


### Remarques sur le remplacement de la pile



- 1) Lorsque le symbole de puissance de la pile est aux 2/3 vide, il reste suffisamment de puissance pour finir le film avant de remplacer la pile.

- 2) Lorsque le symbole de puissance de la pile est complètement vide, l'obturateur se verrouille. Remplacez la pile avec le film dans l'appareil. Quand vous avez retiré la pile, insérez la pile neuve dans les 20 secondes pour ne pas perdre les données du compteur de vues.
- ★ Si l'appareil reste sans pile pendant plus de 20 secondes, les données du compteur de vues seront perdues.

## 2. Chargement du film (Fig. 15)

Utilisez une cartouche de film IX240.

- 1/ Lorsque le repère ● du bouton d'ouverture du logement du film est tourné sur la position d'ouverture.
- ★ Il s'arrête dans un dé clic et le logement du film s'ouvre.
- 2/ Insérez la cartouche de film (le contenu de l'emballage) par l'extrémité A-END et refermez le logement du film à fond jusqu'au dé clic. Le film avance automatiquement.
- ⊖ N'insérez pas la cartouche de force dans le sens contraire.
- 3/ Lorsque le film commence à se charger, le symbole de pile et le nombre nominal de vues du film s'affichent dans l'affichage de prise de vues.
- ★ Le compteur de vues affiche le nombre restant de vues (nombre nominal de vues) qu'il est possible de prendre.
- 4/ Le symbole  clignote sur l'affichage de prise de vues si le film n'avance pas. (Fig. 16)

- ★ Un film dont le symbole d'exposition partielle (●), exposition (✕) ou développement (■) est affiché sur l'indicateur d'état d'utilisation ne pourra pas être utilisé sur cet appareil. Lorsque vous insérez un film de ce genre, le symbole  clignote sur l'affichage de prise de vues, et le symbole d'exposition (✕), ou de développement (■) s'affiche pour signaler l'état de prise de vues.
- ⊖ N'ouvrez pas le logement du film lorsqu'il y a un film dans l'appareil, sauf si le symbole  clignote. L'appareil pourrait se casser et le film se rompre, et les photos seraient toutes perdues.
- ★ Si le rebobinage du film s'arrête avant la fin (le numéro de vue au point d'arrêt clignote), effectuez un rebobinage partiel lorsque vous vous trouverez à une température normale après avoir remplacé la pile.

## 3. Méthode de prise de vues (prise de vues standard) (Fig. 17)

- ★ Ce chapitre explique les opérations de prise de vues communes à toutes les vues avec écran de prise de vues de type H.
- 1/ Glissez l'interrupteur d'alimentation ① à fond dans le sens de la flèche pour ouvrir le cache d'objectif ②. L'objectif sort et l'appareil se met sous tension. A ce moment, le compteur de vues s'affiche.
- ★ Si la lentille de l'écran est sale, essuyez-la délicatement avec un chiffon doux et sec.

- 2/ Placez le sujet qui apparaît dans le viseur au sein du cadre, et vérifiez la plage de prise de vues.
- ★ La zone à l'intérieur de la section bleue de la figure représente la plage de prise de vues.
- 3/ Appuyez délicatement sur le déclencheur, puis relâchez-le. Plage de distance du Subject: 0,9m - ∞.
- ★ Quand le film avance d'une vue, le nombre total de vues du compteur de vues diminue d'une unité.
- 4/ Glissez l'interrupteur d'alimentation dans le sens de la flèche. L'appareil se met hors tension, l'objectif se rétracte et le cache d'objectif se referme.
- ⊖ Veuillez à ne pas ouvrir et refermer le cache d'objectif avec une force excessive. Ne mettez pas l'appareil sous et hors tension pendant l'ouverture ou la fermeture du cache d'objectif. Cela pourrait endommager le cache.

#### 4. Prise de vues avec flash automatique (Fig. 18)

- 1/ Le flash fonctionne automatiquement lorsque l'obturateur s'ouvre dans un endroit sombre.
- ★ Le déclencheur est verrouillé pendant la recharge du flash (le voyant rouge s'allume).
  - ★ Il est recommandé d'utiliser la fonction de réduction "yeux rouges" pour prendre des personnes au flash, ce qui permet de réduire ce phénomène.

#### Distance de prise de vues au flash

(Avec un film négatif couleur)

Sensibilité du film	Distance de prise de vues
ISO 200	0,9 m à 3,2 m
ISO 400	0,9 m à 4,6 m

#### 5. Prise de vues avec un autre écran de prise de vues

Il existe trois types de tirage possibles pour un rouleau de pellicule.

##### Type P (Fig. 19)

- 1/ Réglez le sélecteur de tirage **15** sur le symbole P. Le cadre de prise de vues P s'affiche dans le viseur.
- 2/ Composez la photo dans le cadre de prise de vues P et prenez la photo.
- ★ La zone à l'intérieur de la section bleue de la figure représente la plage de prise de vues.

### Type C (Fig. 20)

- 1 Réglez le sélecteur de tirage **15** sur le symbole C. Le cadre de prise de vues C s'affiche dans le viseur.
  - 2 Composez la photo dans le cadre de prise de vues C et prenez la photo.
- ★ La zone à l'intérieur de la section bleue de la figure représente la plage de prise de vues.

### Sélection du type de tirage

Vous pouvez alterner entre les trois types H, P et C sur la même pellicule. Le type sélectionné s'enregistre sous forme magnétique lors de la prise de vues. A ce moment, les écrans H sont normalement incorporés à la pellicule. La sélection des types H, P et C modifie la plage d'agrandissement des photos, le rapport d'aspect et le rapport de d'expansion sur la base de l'enregistrement magnétique au moment du tirage. (Ceci est possible avec un film couleur négatif).

- ★ Le réglage de la plage d'agrandissement dans le sens vertical et dans le sens horizontal pour le type H, dans le sens horizontal pour le type P et dans le sens vertical pour le type C est légèrement inférieur sur la photo.

### Rapport d'aspect standard pour chaque type de tirage (Fig. 21)

### Plage d'agrandissement de l'écran de prise de vues (Fig. 22)

## 6. Retrait du film (Fig. 23)

- 1 L'appareil rebobine automatiquement le film quand le nombre de prises de vues nominal est effectué.
- ★ Les indications du compteur de vues défilent pendant le rebobinage du film, et ils diminuent d'une unité pour chaque photo effectuée.
- 2 Le film s'arrête automatiquement à la fin du rebobinage. Vérifiez que le symbole **3** clignote sur l'affichage de prise de vues, puis ouvrez le logement du film et sortez la cartouche.
- ★ Il est recommandé de faire développer le film chez un photographe habitué à développer le nouveau système.

### Rebobinage manuel (Fig. 24)

Si vous appuyez sur l'interrupteur avec la saillie de l'outil de réglage de la courroie pendant le rebobinage, le film ne se rebobinera pas pendant la prise de vues.

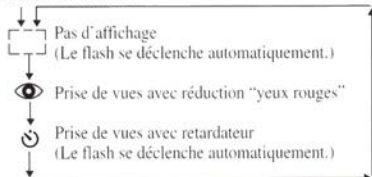
- ★ Un film qui a été rebobiné avant usage ne pourra pas être réutilisé.

## 7. Fonctionnement du sélecteur de mode (Fig. 25)

Chaque fois que vous appuyez sur le sélecteur MODE, le symbole de mode de prise de vues sur l'affichage de prise de vues change dans l'ordre du cercle.

- ★ Lorsque le mode de réduction "yeux rouges" est activé, il le reste et la prise de vues se poursuit dans ce mode. Toutefois, en mode retardateur, il s'annulera après la première prise de vues.

Mise sous tension



- ★ Mettez l'appareil hors tension (OFF) puis à nouveau sous tension (ON); aucun affichage ne reviendra.

## 8. Prise de vues avec réduction "yeux rouges" (Fig. 26)

1 Le symbole (👁️) s'affiche sur l'affichage de prise de vues si vous appuyez sur le sélecteur MODE.

2 Si l'obturateur se déclenche alors que l'appareil est dirigé vers une personne, la lampe de réduction "yeux rouges" s'allume, puis le flash se déclenche et la photo est prise.

- ★ Lorsque la lampe de réduction "yeux rouges" s'allume, il faut attendre une seconde pour que le flash se déclenche. Veillez à ce que le sujet ne bouge pas avant que l'appareil n'ait pris la photo.

Le flash se déclenche une fois que la pupille de l'œil s'est contractée, c'est-à-dire une fois que le phénomène "yeux rouges" a été réduit sous l'effet de la lampe de réduction "yeux rouges".

## 9. Prise de vues avec retardateur (Fig. 27)

1 Appuyez sur le sélecteur MODE ① pour afficher (⌚) sur l'affichage de prise de vues. Le retardateur se déclenche quand vous appuyez sur le bouton du déclencheur ②.

2 Le retardateur se déclenche et il actionne l'obturateur environ 10 secondes plus tard.

- ★ Le voyant du retardateur sur le devant de l'appareil s'allume pendant 7 secondes, et il clignote pendant les 3 secondes qui précèdent le déclenchement.
- ★ Utilisez le pied.

- ★ Préparez la prise de vues derrière l'appareil. Vous n'obtiendrez pas l'exposition correcte si vous vous trouvez devant l'appareil.
- ★ Pour annuler la prise de vue pendant le fonctionnement, poussez l'interrupteur d'alimentation, refermez le cache d'objectif et mettez l'appareil hors tension (OFF).

app-phot-col.com

**Svenska**

app-phocol.com

## SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för att ta fotografier. Använd den inte för andra ändamål än fotografering. Produktens säkerhet har säkerställts nog. Det är dock viktigt att den används korrekt enligt nedanstående uppmaning samt enligt varningsmärket.

Följande märke utgör en varning för att visa hur produkten skall användas för att undvika skador och förluster.

### ⚠ VARNING

Detta är ett varningsmärke som förmedlar att med mindre produkten används rätt kan detta resultera i dödlig utgång eller allvarliga personskador.

### ⚠ VIKTIGT

Detta märke påminner om att med mindre produkten används rätt kan detta resultera i dödlig itgång, allvarliga personskador eller invaliditet. Märket varnar även för eventuella skador på föremål.

⊖ Detta märke anger poster som är förbjudna vid användning av kameran.

★ Om varningsmärket är oläsligt bör den gamla bruksanvisningen bytas mot en ny hos närmaste serviceverkstad.  
(Kompensation)

### 1. ⚠ VARNING (Fig. 1)

- ⊖ Ta aldrig isär kameran.  
Det finns kablar med mycket hög spänning inuti kameran och det finns därför risk för elektrisk stöt.
- ⊖ Utsätt inte batteriet för värme eller öppen eld.  
Kortslut inte batteriet och ta inte isär det eller ladda det. Det finns risk för explosion och allvarliga skador.
- ⊖ Lägg undan batteriet på en plats utom räckhåll för småbarn.  
Det finns risk för kvävning om batteriet sväljs.
- ⊖ Titta inte direkt på solen genom kameran. Detta kan skada ögonen.
- ⊖ Förvara kameran axelrem på en plats utom räckhåll för småbarn.  
Om kameran axelrem snos runt halsen finns det risk att barnet stryps.
- ⊖ Rör inte vid kameran med händerna då den varit utsatt för hög värme eller sträng kyla under en längre tid. Detta kan orsaka rännskador.

### 2. ⚠ VIKTIGT (Fig. 2)

- ⊖ Utlös inte blixten direkt i ögonen (särskilt på småbarn). Det finns risk att ögonen skadas.
- ⊖ Använd inte batteriet för andra ändamål än de som beskrivs här. Det finns i annat fall risk för explosion eller förbränning.



- ★ Innan du skall ta viktiga bilder (t.ex. affärsmöten, bröllop, resor o.likn.) bör du ta några testbilder för att säkerställa att kameran fungerar rätt.

Ingen kompensation erläggs för förluster, som orsakats av olyckor med denna produkt (inkl. fotograferingskostnader). Det kan på vissa platser vara svårt att anskaffa batterier (särskilt utomlands). Vi rekommenderar att du alltid har ett extra, nytt batteri med dig när du skall ta viktiga bilder.

### 3. FÖR BÄTTRE BILDER (Fig. 3)

- ⊖ Undvik att repa linsen eller sökarfönstret med fingrarna eller andra föremål.

### 4. FÖR ATT SÄKERSTÄLLA LÅNG LIVSLÄNGD (Fig. 4)

- ⊖ Lägg inte kameran på varma eller fuktiga platser, t.ex. i en bil eller bilens bagageutrymme när bilen är parkerad i solen eller på stranden om sommaren.
- ⊖ Torka omedelbart av kameran med en mjuk, torr trasa om den utsätts för regn eller salthaltig havsluft. Salt i synnerhet kan snabbt skada kameran.
- ⊖ Lägg inte kameran nära elektriska apparater, som t.ex. TV-apparater eller kylskåp.

- ⊖ Förvara inte kameran i närheten av formalin, vilket används i nya skåp och byråer, samt insektsmedel som innehåller naftalin eller nära malmedel (dessa medel kan alla påverka färgfilmens kvalitet).

Utsätt inte kameran för lera eller sand, eftersom detta kan orsaka allvarliga skador på kamerans rörliga delar.

- ⊖ I vissa fall kan kameran skadas så pass allvarligt att den inte går att reparera.
- ⊖ Använd inte organiska lösningsmedel, som t.ex. alkohol eller thinner, för att rengöra kameran.
- ⊖ Objektivet kan imma igen om temperaturen i kamerans omgivning plötsligt ändras, t.ex. när den tas inomhus då det är kallt ute.

Använd inte kameran på ett tag om objektivet immar igen.

- ⊖ Kameran är ett precisionsinstrument. Undvik att tappa den, utsätta den för hårda stötar samt använda våld för att hantera den.

### 5. HUR KAMERAN HÅLLS RÄTT (Fig. 5)

- ★ Håll armbågarna mot bröstet för att hålla kameran stilla.
- ★ Se till att fingrar, hår och kameraremmen inte kommer framför objektivet, autofokus-fönstret, avståndsmätaren samt blixten.
- ★ Håll stadigt i kameran med båda händerna. Stå stadigt och tryck lugnt på avtryckaren med fingertoppen.

### 6. CE

CE-märkningen-en märkning som anger överensstämmelse med EC-direktiv.

## Film (Fig. 6)

- ① A-ÄNDA (A-END)
- ② LJUSLÄSDÖRR
- ③ B-ÄNDA (B-END)

## A-ÄNDA (Fig. 7)

- ④ DATADISKETT (DATA DISK)

## B-ÄNDA (Fig. 8)

- ⑤ SYMBOLINDIKERING FÖR BILDEXPONERING (OEXPONERAD (VEI)) (UNEXPOSED)
- ⑥ SYMBOLINDIKERING FÖR BILDEXPONERING (DELVIS) (PARTIAL)
- ⑦ SYMBOLINDIKERING FÖR BILDEXPONERING (EXPONERAD) (EXPOSED)
- ⑧ SYMBOLINDIKERING FÖR BILDEXPONERING (BEHANDLAD) (PROCESSED)
- ⑨ INDIKERING FÖR OÅTERKALLELIG BEHANDLING (Filmen har inte behandlats (VEI).)
- ⊖ Plocka inte isär filmpatronen.
- ⊖ Öppna inte filmexponeringens ljusläsdörr.
- ⊖ Flytta inte DATADISKETTEN på A-ÄNDAN eller märket B-END för bildexponeringsindikeringen på B-ÄNDAN.

- ⊖ Knäpp inte indikeringen för oåterkallelig behandling på B-ÄNDAN.
- ⊖ Placera inte filmremsan nära magneter eller elektriska komponenter såsom högtalare.
- ⊖ Det avancerade fotosystemet (filmpatronen LX240) är inte förenligt med den tidigare filmen (filmen JI35).
- ⊖ Denna kamera kan inte använda en film om B-ÄNDAN visar symbolerna för DELVIS (VEI) (◐), EXPONERAD (VEI) (✕) eller BEHANDLAD (VEI) (■).
- ★ Vi rekommenderar att filmen skickas till en auktoriserad fotoaffär som uppvisar auktoriseringsmärket för det avancerade fotosystemet. (Fig. 9) Alla typer av service för det avancerade fotosystemet finns att tillgå i affärer som är auktoriserade att använda den speciella teknik som krävs för detta system.  
Kontakta affären för närmare detaljer.

## Delarnas benämning (Fig. 10)

- 1 Bildskärm/filmräknare
- 2 Lägesomkopplare
- 3 Återspolningsknapp under användning
- 4 Avtryckare
- 5 Klämma för rennfäste
- 6 Fotosensorfönster
- 7 Indikering för reducering av "röda ögon"/självutlösarlampa
- 8 Blixt
- 9 Sökarfönster
- 10 Objektiv/objektivskydd
- 11 Strömbrytare
- 12 Röd lampa
- 13 Sökarens okular
- 14 Filmfacklock
- 15 Ornkopplare för positivbildstyp
- 16 Batterifacklock
- 17 Uttag
- 18 Filmfackiocket öppningsknapp

## Användning av remmen (Fig. 11)

- ★ Använd utsprånget på justeringsverktyget när omkopplaren SET eller den manuella återspolningsomkopplaren trycks in.

## Sökarskärm (Fig. 12)

Tre typer av sökarskärmar kan visas beroende på den valda positivbildstypen.

- ★ Området innanför den blå delen på bilden är filmningsområdet.
- ★ Se Fig. 19 och 20 för en förklaring om ändring av positivbildstyp.

## Bildskärm (Fig. 13)

Bilden visar hela vätskeskristallskärmen när den är tänd.

- 1 Filmräknare
- 2 Märke för självutlösaren
- 3 Märke för reducering av "röda ögon".
- 4 Batterimärke

## Vätskekristallskärm

Bildskärmen på denna kamera är en vätskekristallskärm.

- ★ Skärmen blir mörkare vid höga temperaturer och reagerar långsammare vid låga temperaturer.
- ★ Funktionen blir dock normal igen när den omgivande temperaturen blir normal.

## Användning i grundläget

### 1. Isättning av batteriet (Fig. 14)

Denna kamera fungerar inte utan ett isatt batteri.









- 1 För in ett tunnt mynt i skåran på batterifacklocket **15** och vrid för att öppna locket.
- 2 Sätt i ett nytt batteri så att plus-  $\oplus$  och minuspolerna  $\ominus$  hamnar enligt markeringarna i facket. Stäng sedan locket.
- 3 Batteriströmsymbolen blir helt svart vid isättning av ett nytt batteri.
- 4 Använd ett enda litiumbatteri CR2 (3V).
  - (1) Tillräcklig strömtillförsel (Batteriströmsymbolen är svart.)
  - (2) Svag ström (Batteriströmsymbolen är 2/3 tom och 1/3 svart.)
  - (3) Batteriet urladdat (1/3 av en svart batteriströmsymbol blinkar och blir sedan helt tom.) Inga fler bilder kan tas.

### Att observera vid batteribyte

- 1) När batteriströmsymbolen är till 2/3 svart finns det tillräckligt med ström för att avsluta en filmrulle innan batteribytet.
  - 2) När batteriströmsymbolen är helt tom kommer slutaren att låsas. Batteriet måste bytas ut med filmen isatt. Sätt i ett nytt batteri inom 20 sekunder efter att det gamla tagits ur för att förhindra förlust av bildrutedata.
- ★ Bildrutedatan förloras om batteriet är urtaget i över 20 sekunder då filmen är isatt.

## 2. Isättning av film (fig. 15)

Använd filmpatronen IX240.

- 1/ Vrid märket ● på filmfacklockets frigöringsknapp till det öppna läget.
- ★ Det hörs ett klickande ljud och filmfacklocket öppnas.
- 2/ Sätt i filmpatronen (filminnehållet) från A-ÄNDAN och stäng sedan facklocket så att det hörs ett klickande ljud. Filmen matas fram automatiskt.
- ⊖ Försök inte att sätta i filmen med våld i den motsatta riktningen.
- 3/ När filmen börjar laddas uppvisas batterimärket och det specificerade antalet bildrutor på bildskärmen.
- ★ Filmräknaren uppvisar det återstående antalet bildrutor (det angivna antalet bildrutor) som kan filmas.
- 4/ Märket  blinkar på bildskärmen om filmen inte laddats ordentligt. (Fig. 16)
- ★ Film kan inte användas i denna kamera om märkena för delvis , exponerad (  ) eller behandlad  visas på märket för brukskondition. Om en film av detta slag sätts i börjar märket  blinka på bildskärmen och märket för exponerad (  ) eller behandlad (  ) visas för filmningskonditionen.
- ⊖ Öppna inte filmfacklocket när en film är isatt i kameran, utom när märket  blinkar. Både kameran och filmen kan skadas och bilderna som tagits förloras.
- ★ När återspolning av filmen stoppas innan den är avslutad (bildrutenumret där filmen stoppades blinkar) vid användning i låga temperaturer, ska du byta batterier och sedan utföra återspolning vid en normal temperatur.

## 3. Filmningsmetod (standardfilmning) (Fig. 17)

- ★ Detta förklarar grundläggande filmning som är gemensam för alla bilder gällande filmningsskärmen för typ H.
- 1/ Skjut strömbrytaren ① så långt det går i pilens riktning för att öppna objektivskyddet ②. Objektivt skjuts ut och strömmen slås på. Filmräknaren visas samtidigt.
- ★ Torka av ett smutsigt objektiv med en mjuk, torr trasa.
- 2/ Placera motivet som dyker upp i sökaren inom ramen och kontrollera filmningsomfånget.
- ★ Området innanför den blå delen av bilden är filmningsomfånget.
- 3/ Tryck in avtryckaren försiktigt och släpp sedan upp den. Avstånd från kamera till motiv: 0,9 m - ∞
- ★ Värdet för filmräknaren minskar med ett ① när en bildruta matas fram.
- 4/ Skjut strömbrytaren i pilens riktning. Strömment slås av, objektivt dras in och objektivskyddet stängs.
- ⊖ Försök inte att öppna objektivskyddet med våld eller handskas onödigt hårdhänt med det när strömmen slås på eller av. Detta kan orsaka skador på kameran.

## 4. Användning av automatisk blix

(Fig. 18)

- 1/ Blixten aktiveras automatiskt om avtryckaren trycks in på ett mörkt ställe.
- ★ Slutarlåset är aktiverat medan blixten laddas (den röda lampan är tänd).
- ★ Vi rekommenderar inställningen för reducering av "röda ögon" när du tar bilder på människor med blixten. De röda ögon som uppträder på bixkort reduceras i detta läge.

### Blixstavstånd

(Vid användning av negativ färgfilm)

Filmkänslighet	Avstånd
ISO200	0,9 m till 3,2 m
ISO400	0,9 m till 4,6 m

## 5. Att ta bilder med ändringar av positivbildstyp

Tre olika typer av positivbilder kan filmas på en filmrulle.

### Typ P (Fig. 19)

- 1/ Ställ omkopplaren för positivbildstyp **15** i läget P. Fotoomfångsrutan för typ P visas i sökaren. Rama in motivet inom rutan och ta bilden.
- ★ Området innanför den blå delen av bilden är filrningsomfånget.

### Typ C (Fig. 20)

- 1/ Ställ omkopplaren för positivbildstyp **15** i läget C. Fotoomfångsrutan för typ C visas i sökaren.
- 2/ Rama in motivet inom rutan och ta bilden.
- ★ Området innanför den blå delen av bilden är filrningsomfånget.

### Ändring av positivbildstyp


Det går att skifta kameran mellan positivbildstyperna H, P och C på en film. Den valda typen spelas in på filmen magnetiskt. Typen H används normalt sett på filmen. Ett skefte mellan typerna H, P och C skiftar förstöringsomfånget för fotot, bildpunktsförhållandet och expansionsförhållandet baserat på den magnetiska inspelningen när bilden tas. (Detta kan göras vid användning av negativ färgfilm.)

- ★ Justering av förstöringsomfånget för den vertikala riktningen och horisontella riktningen för typ H, den horisontella riktningen för typ P och den vertikala riktningen för typ C är något mindre än fotot som tas.

### Förstöringsomfång för skärmen som filmades (Fig. 21)

### Normat bildpunktsförhållande för varje positivbildstyp (Fig. 22)

## 6. Urtagning av filmen (Fig. 23)

- 1/ Kameran startar återspolningen automatiskt när filmning av det fästställda antalet bildrutor avslutats.
  - ★ Under återspolningen minskas antalet bilder med ett för varje bildruta som tagits.
- 2/ Filmen stoppas automatiskt när återspolningen är avslutad. Kontrollera att märket  blinkar på bildskärmen, öppna filmfacklocket och ta ur filmpatronen.
  - ★ Vi rekommenderar att den exponerade filmen medtages till en affäär som klarar av framkallning med det nya systemet.

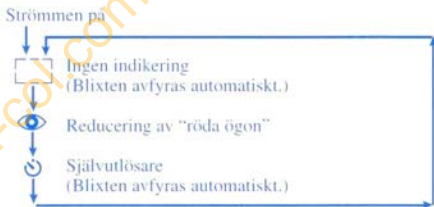
### Manuell återspolning (Fig. 24)

- Tryck in den manuella återspolningsknappen med utsprånget på justeringsverktyget för att återspola filmen under filmning.
- ★ En film som återspolas innan samtliga bilder tagits kan inte användas på nytt.

## 7. Användning av lagesomkopplaren (Fig. 25)

Vart tryck på omkopplaren MODE ändrar märket för filmlägesläge på bildskärmen i ordningen som visas i cirkeln.

- ★ När läget för reducering av "röda ögon" är inställt förblir det i kraft ända tills läget ändras. När självutlösaren aktiveras kopplas dock läget ur efter en bild.



- ★ Indikeringen visas inte på nytt om strömmen slås av och sedan på igen.

## 8. Reducering a "röda ögon" (Fig. 26)

- 1 Märket (👁️) visas på filmningskärmen om omkopplaren MODE trycks in.
  - 2 Om avtryckaren trycks in när kameran är riktad mot en person kommer lampan för reducering av "röda ögon" att tändas, blixten aktiveras och bilden tas.
- ★ Det tar en sekund från att lampan för reducering av "röda ögon" tänts till att blixten avfyras. Var noga med att inte flytta kameran innan blixten avfyrats och bilden tagits. Lampan för reducering av "röda ögon" drar samman pupillerna för att undvika fenomenet med röda ögon, och därefter avfyras blixten.

## 9. Självutlösare (Fig. 27)

- 1 Tryck på omkopplaren MODE ① för att uppvisa märket 📷 på bildskärmen. Självutlösaren aktiveras när avtryckaren ② trycks in.
  - 2 Självutlösaren aktiveras och släpper upp slutaren efter cirka 10 sekunder.
- ★ Bör du placera kameran på ett stabilt underlag eller ett stativ för att undvika suddiga bilder till följd av kameraskakning.
  - ★ Använd ett stativ.
  - ★ Utför starten från kamerans baksida. Den rätta exponeringen kan inte erhållas från kamerans framsida.
  - ★ Avbryt pågående filmning genom att skjuta på strömbrytaren för att stänga objektivskyddet och slå av strömmen.



**Español**

app-photo.col.com

## GUÍA DE SEGURIDAD


Este producto ha sido diseñado para fotografía. No use este producto para ningún otro fin que no sea fotografía. Se han tomado todas las precauciones posibles para garantizar la seguridad de este producto. Después de leer la nota abajo y la etiqueta de advertencia/precaución, asegúrese de usar correctamente el producto. La siguiente marca de indicación es una etiqueta de advertencia/precaución que indica cómo usar este producto a fin de evitar daños o la pérdida del mismo.

### ADVERTENCIA

Esta es una marca de advertencia que indica que el uso incorrecto del producto puede resultar en la muerte o lesión del usuario u otras personas.







### PRECAUCIÓN

Esta es una marca de precaución que indica que el uso incorrecto del producto puede causar la muerte, lesiones o incapacidad permanente del usuario. También advierte del posible riesgo de daños a la propiedad.



 Esta es una marca que indica alguna prohibición sobre el uso de la cámara.

★ Si la advertencia/precaución está ilegible, le recomendamos cambiar el manual de instrucciones antiguo por uno nuevo en nuestra estación de servicio.  
(Compensación)

### 1. ADVERTENCIA (Fig. 1)

-  No desmonte nunca esta cámara. La cámara tiene cables de alta tensión en su interior, por lo que existe el peligro de descarga eléctrica.
-  No exponga la pila a calor o al fuego. No intente cortocircuitar, desmontar o cargar la pila. De lo contrario, usted se expondrá a una eventual explosión, pudiendo sufrir serias lesiones.
-  Deje la pila en un lugar que esté fuera del alcance de los niños. La ingestión accidental de la pila implica peligro de muerte.
-  No use la cámara para mirar directamente al sol. De lo contrario, usted podrá sufrir daños a la vista.
-  Guarde la correa de la cámara en un lugar que esté fuera del alcance de los niños.  
Peligro de sofocación accidental si la correa es enrollada alrededor del cuello.
-  Cuando la cámara haya estado expuesta a altas o bajas temperaturas, no la toque con sus manos al descubierto pues podría sufrir quemaduras.

### 2. PRECAUCIÓN (Fig. 2)

-  No descargue el flash cerca de los ojos (especialmente de niños pequeños). Esto es peligroso para la vista.
-  No use la pila para ningún otro fin que no sea el aquí indicado. En caso contrario habrá peligro de explosión y combustión.

- ★ Antes de tomar fotografías importantes (de negocios, bodas, viajes, etc.), tome fotografías de prueba para determinar si la cámara está funcionando correctamente. Las eventuales pérdidas causadas por accidentes con este producto (como el costo de la película) no son indemnizadas.  
En algunas partes puede ser difícil encontrar una pila (especialmente en el extranjero). Le recomendamos llevar una pila nueva adicional cuando vaya a tomar fotografías importantes.

### 3. PARA TOMAR MEJORES FOTOGRAFÍAS: (Fig. 3)

- ⊗ Asegúrese de no rayar el objetivo o la ventanilla del visor manchándolos con huellas digitales, etc.

### 4. PARA PROLONGAR EL PERÍODO DE USO: (Fig. 4)

- ⊗ No deje la cámara en lugares calurosos o húmedos tales como el interior o el portaequipajes de un automóvil estacionado al sol, en la playa en el verano, o en la arena.
- ⊗ Si la cámara es expuesta a la lluvia, al aire salino de la costa o a la arena, séquela inmediatamente con un paño. La sal es particularmente dañina para la cámara.
- ⊗ No deje la cámara cerca de artefactos eléctricos tales como televisores o refrigeradores.

- ⊗ Mantenga la cámara alejada de la formalina usada en muebles y cajones nuevos, de insecticidas a base de naftalina y de repelente de polillas (éstos productos alteran la calidad de las películas en colores). Evite exponer la cámara a lodo o arena. De lo contrario, las piezas móviles de la cámara podrá resultar seriamente dañadas.
- ⊗ En algunos casos, la cámara podrá sufrir daños tan serios que impidan su reparación.
- ⊗ No use solventes orgánicos tales como alcohol o diluyente para pintura para limpiar la cámara.
- ⊗ El objetivo podrá empañarse con gotitas de agua si la temperatura de la cámara cambia repentinamente; por ejemplo, si la cámara es llevada desde el frío exterior a una habitación calefaccionada. Déjela reposar durante algún tiempo antes de usarla.
- ⊗ Una cámara es un instrumento de precisión. No la deje caer; no la golpee ni use demasiada fuerza al manipularla.

### 5. CÓMO SOSTENER LA CÁMARA (Fig. 5)

- ★ Para sostener firmemente la cámara, mantenga los codos abajo.
- ★ Asegúrese de no cubrir el objetivo, la ventanilla de enfoque automático, la ventanilla del medidor de distancia o el flash con los dedos, el pelo o la correa de la cámara.

- ★ Sostenga la cámara firmemente con ambas manos en una postura estable, y presione el botón disparador con la punta del dedo.

## 6. CE

La marca CE es una marca directriz de Conformidad de la Comunidad Europea (CE).

## A/ Acerca de la película (Fig. 6)

- ① EXTREMO A (A-END)
- ② TAPA PARALUZ
- ③ EXTREMO B (B-END)

## (B) EXTREMO A (A-END) (Fig. 7)

- ④ DISCO DE DATOS (DATA DISK)

## (B) EXTREMO B (B-END) (Fig. 8)

- ⑤ ICONO INDICADOR DE EXPOSICION VISUAL (SIN EXPONER (VEI))
  - ⑥ ICONO INDICADOR DE EXPOSICION VISUAL (PARCIAL)
  - ⑦ ICONO INDICADOR DE EXPOSICION VISUAL (EXPUESTA)
  - ⑧ ICONO INDICADOR DE EXPOSICION VISUAL (REVELADA)
  - ⑨ INDICADOR DE REVELADO IRREVERSIBLE (La película aún no ha sido revelada (VEI)).
- ⊗ No desarme el carrete de película.
  - ⊗ No abra la tapa paraluz de exposición de la película.
  - ⊗ No mueva el DISCO DE DATOS del EXTREMO A ni la marca "B-END" del icono indicador de exposición visual del EXTREMO B.
  - ⊗ No desconecte el indicador de revelado irreversible del EXTREMO B.

- ⊖ No coloque la película cerca de imanes o artefactos eléctricos tales como los altavoces.
- ⊖ El sistema fotográfico avanzado (carrete de película IX24) no es compatible con la película anterior (película J135).
- ⊖ Esta cámara no podrá usar la película si en el EXTREMO B se visualiza PARCIAL (VEI) (◐), EXPUESTA (VEI) (✕) o REVELADA (VEI) (■).
- ★ Se recomienda enviar la película a revelar a los establecimientos fotográficos autorizados que ostenten la marca de autorización del sistema fotográfico avanzado. (Fig. 9).

Los establecimientos autorizados le ofrecerán cada uno de los servicios disponibles con el sistema fotográfico autorizado para el revelado de la película usando la tecnología propia de dicho sistema.

Para mayor información, consulte con el establecimiento.

### Nomi delle parti (Fig. 10)

- ① Panel indicador de disparo/contador de película
- ② Interruptor MODE (modo)
- ③ Interruptor de rebobinado a mitad del rollo
- ④ Disparador
- ⑤ Clip de fijación de la correa
- ⑥ Ventanilla del fotosensor
- ⑦ Lámpara de reducción de "ojos rojos"/lámpara del autodisparador
- ⑧ Flash

- ⑨ Ventanilla del visor
- ⑩ Objetivo/tapa del objetivo
- ⑪ Interruptor principal
- ⑫ Lámpara roja
- ⑬ Ocular del visor
- ⑭ Tapa del compartimiento de la película
- ⑮ Interruptor del tipo de impresión
- ⑯ Tapa del compartimiento de la pila
- ⑰ Rosca para el trípode
- ⑱ Perilla de apertura de la cubierta del compartimiento de la película

### Cómo usar la correa (Fig. 11)

- ★ Use el saliente de la herramienta de ajuste para presionar el interruptor SET (ajuste) o el interruptor de rebobinado manual durante la operación.

### Visualizaciones en el visor (Fig 12)

Según el ajuste del interruptor del tipo de impresión, se visualizarán en el visor tres tipos de impresión.

- ★ El marco azul de la figura delimita el área abaroadada por la fotografía.
- ★ Refiérase a las Figs. 19 y 20 con respecto a la información sobre cómo cambiar el tipo de impresión.

## Panel indicador de toma de fotografías (Fig. 13)

En la figura, todos los indicadores de cristal líquido se encuentran encendidos.

- ① Contador de película
- ② Marca de fotografía con autodisparador
- ③ Marca de fotografía con reducción de "ojos rojos"
- ④ Marca de la pila

## Pantalla de cristal líquido

Esta cámara usa cristal líquido para el panel indicador de tomas fotográficas

- ★ El panel de LCD se oscurece a altas temperaturas, y la respuesta se hace más lenta a bajas temperaturas.
- ★ A temperaturas normales, se restablecen las características de operación correctas del panel de LCD.

## Operación del modo estándar

### 1. Carga de la pila (Fig. 14)

Esta cámara no operará si no está instalada la pila.

- 1 Inserte una moneda dentro de la ranura de la tapa del compartimiento de la pila **16** y gírela para abrir la tapa.
- 2 Instale una pila nueva, alineando las polaridades  $\oplus$  y  $\ominus$  con las marcas del interior del compartimiento, y cierre la tapa.
- 3 Si se trata de una pila nueva, el símbolo de carga de la pila aparecerá totalmente negro.
- 4 Use una sola pila de litio CR2 (3V).
  - (1) Alimentación adecuada. (El símbolo de carga de la pila aparece negro).
  - (2) Pila débil (El símbolo de carga de la pila aparece 2/3 en blanco, 1/3 negro). Es hora de cambiar la pila.
  - (3) La pila está agotada. (Parpadea 1/3 de la parte negra del símbolo de carga de la pila, y después aparece completamente en blanco). No se podrá seguir tomando fotos.


### Notas sobre el reemplazo de la pila



- 1) Cuando aparezca en blanco 2/3 del símbolo de carga de la pila, significa que queda energía suficiente para terminar el rollo de película, sin cambiar la pila.

- 2) Cuando el símbolo de carga de la pila aparezca completamente en blanco, se bloqueará el disparador. Reemplace la pila con la película cargada. Para no perder los datos del contador de exposiciones, inserte una pila nueva antes que transcurran 20 segundos después de extraer la pila antigua.
- ★ Si la cámara permanece sin la pila durante más de 20 segundos, se perderán los datos del contador de exposiciones.



## 2. Carga de la película (Fig. 15)

Use la película en carrete IX240.

- 1/ Girando la marca ● provista en el liberador de la tapa del compartimiento de la pila a la posición "OPEN".
- ★ Se detiene, se escucha un chasquido, y se abre la tapa del compartimiento de la película.
- 2/ Instale el carrete de película desde el EXTREMO A y cierre firmemente la tapa hasta escuchar un chasquido. La película avanzará automáticamente.
- ⊖ No fuerce el carrete de película instalándolo en dirección opuesta.
- 3/ Al empezar a avanzar la película, en el panel indicador se visualizan la marca de la pila y el número especificado de cuadros.
- ★ El contador de película visualiza el número de cuadros que quedan por exponer (el número de cuadros especificado).
- 4/ Si la película no avanza, destellará el indicador  en el panel indicador. (Fig. 16)

- ★ No se podrá usar la película que presente la marca de PARCIAL (●), EXPUESTA (✕) o REVELADA (■) Si se instala una película con cualquiera de estas marcas, se encenderá la marca  en el panel indicador y en el indicador de estado de la película se visualizará ya EXPUESTA (✕) o REVELADA (■).
- ⊖ No abra la tapa del compartimiento de la película estando cargada la película en la cámara, excepto cuando está destellando la marca . Si lo hace, podría dañarse tanto la cámara como la película y perderá todas las fotografías tomadas.
- ★ A bajas temperaturas, si el rebobinado de la película se interrumpe antes de terminar de hacerlo (destella el número de cuadro en que ha quedado detenida), efectúe la operación de rebobinado a mitad del rollo a la temperatura normal después de cambiar la pila.

## 3. Cómo fotografiar (Toma de fotografías estándar) (Fig. 17)

- ★ A continuación se explican los procedimientos básicos de la toma de fotografías con el TIPO H visualizado en la pantalla.
- 1/ Deslice el interruptor principal  hasta el tope en la dirección de la flecha para abrir la tapa del objetivo . El objetivo se extiende y la cámara queda encendida. En este momento se visualiza el contador de película.
- ★ Si el objetivo está sucio, limpie ligeramente con un paño suave y seco.

- 2/ Mirando a través del visor, encaje el sujeto dentro de los límites del encuadre y verifique el área de la fotografía.
- ★ El marco azul de la figura delimita el área abaroadada por la fotografía.
- 3/ Apriete el disparador con una presión suave para liberar el obturador.
- ★ El número total de cuadros del contador de película disminuye de a uno ① cada vez que la película avanza un cuadro.
- 4/ Deslice el interruptor principal en la dirección de la flecha. La cámara se apaga, el objetivo se retrae y se cierra la tapa del objetivo.
- ⊖ No abra ni cierre la tapa del objetivo con una fuerza excesiva ni intente encender o apagar la cámara mientras aplica presión sobre la tapa del objetivo pues se podrá dañar la cámara.

#### 4. Uso del flash automático (Fig. 18)

- 1/ El flash se dispara automáticamente al oprimir el disparador en condiciones de poca iluminación.
- ★ El bloqueo del autodisparador se activa mientras se carga el flash (la luz roja se enciende).
- ★ Para fotografiar personas con el flash, se recomienda usar la función de reducción de ojos rojos. Esto evitará que las pupilas del sujeto aparezcan rojas en la foto.

#### Distancias de disparo con el flash

(Cuando se usa una película negativa en color)

Sensibilidad de la película	Distancia de disparo
ISO200	0,9 m a 3,2 m
ISO400	0,9 m a 4,6 m

#### 5. Toma de fotografías cambiando el tipo de la pantalla de disparo


Ud. podrá seleccionar entre tres tipos de impresión en cualquier cuadro del carrete de película.

##### Tipo P (Fig. 19)

- 1/ Ajuste el interruptor del tipo de impresión ⑮ a la marca P. En el visor se visualiza el cuadro de alcance de disparo tipo P.
- 2/ Determine la toma en el cuadro de alcance de disparo tipo P y tome la foto.
- ★ El marco azul de la figura delimita el área abarcada por la fotografía.



### Tipo C (Fig. 20)

- 1 Ajuste el interruptor del tipo de impresión  a la marca C. En el visor se visualiza el cuadro de alcance de disparo tipo C.
  - 2 Determine la toma en el cuadro de alcance de disparo tipo C y tome la foto.
- ★ El marco azul de la figura delimita el área abarcada por la fotografía.

### Cambio del tipo de impresión


Esta cámara le permite cambiar el tipo de impresión entre los tipos H, P y C a mitad del rollo. El tipo de impresión seleccionado se graba magnéticamente sobre la película al efectuar la toma. Actualmente, las pantallas de tipo H se encuentran normalmente incorporadas a la película. Los tipos de impresión H, P y C cambian el margen de ampliación de las escenas fotografiadas, la relación de aspecto (proporción de imagen) y la relación de expansión mediante grabación magnética al efectuarse la impresión. (Posible cuando se usa película negativa en color).

- ★ El ajuste del margen de ampliación en las direcciones horizontal y vertical del tipo H, la dirección horizontal del tipo P y la dirección vertical del tipo C es ligeramente menor que cuando se tomó la fotografía.

### Relación de aspecto estándar de cada tipo de impresión (Fig. 21)

### Relación de ampliación de la escena fotografiada (Fig. 22)

## 6. Extracción de la película (Fig. 23)

- 1 La cámara se rebobina automáticamente al terminar de fotografiar todos los cuadros de la película que se está usando.
  - 2 La operación de rebobinado se detiene automáticamente al terminar de rebobinarse la película. Compruebe que esté encendida la marca  en el panel indicador de tomas de fotografía, abra la tapa del compartimiento de la película y saque el carrete.
- ★ La marca de cuadro aparece durante el rebobinado, y se efectúa el conteo regresivo.
  - ★ Siempre trate de revelar rápidamente una película expuesta llevándola al establecimiento de revelado autorizado para el sistema fotográfico avanzado.

### Rebobinado manual (Fig. 24)

Si se presiona el interruptor con el saliente de la herramienta de ajuste de la correa, se podrá rebobinar la película a mitad del rollo.

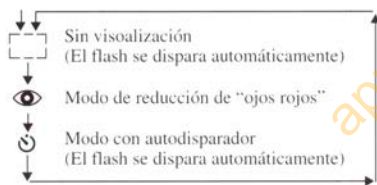
- ★ No se podrá volver a usar una película rebobinada a mitad del rollo.

### 7. Operación del interruptor MODE (Fig. 25)

Cada vez que presiona el interruptor MODE cambiará secuencialmente el indicador de los modos.

- ★ Una vez ajustado, el modo de reducción de "ojos rojos" se activará para todas las tomas posteriores, pero el modo de autodesparador se cancela después de cada toma.

Encendido



- ★ Apague la cámara y vuélvala a encender. No aparecerá ninguna visualización.

### 8. Modo de reducción de "ojos rojos" (Fig. 26)

1 Presione el interruptor MODE y visualice [👁] en el panel indicador.

2 En el modo de reducción de ojos rojos la luz de reducción de ojos rojos se enciende para iluminar al sujeto un momento antes de antes de dispararse el flash.

- ★ Al encenderse la luz de reducción de ojos rojos, el flash no se liberará durante aproximadamente 1 segundo. Durante este período, no se deberán mover ni la cámara ni el sujeto a fotografiar.

(La luz de reducción de "ojos rojos" hará que se contraigan las pupilas del sujeto antes de dispararse el flash para minimizar el riesgo de "ojos rojos").

### 9. Modo de autodesparador (Fig. 27)

1 Presione el interruptor MODE ① y visualice [⏱] en el panel indicador. Al oprimir el disparador ② se activa el autodesparador.

2 El autodesparador se activará y liberará el obturador al cabo de unos 10 segundos.

- ★ La luz del autodesparador de la parte delantera de la cámara se iluminará durante 7 segundos, y destellará durante los últimos 3 segundos antes de liberarse.

- ★ Utilice un trípode.

- ★ Active el autodesparador desde la parte trasera de la cámara. No podrá obtener una exposición correcta desde la parte delantera de la cámara.
- ★ Para cancelar la toma durante la operación, deslice el interruptor principal, cierre la tapa del objetivo y apague la cámara.

app-phot-col.com

**Italiano**

app-phdicol.com

## GUIDA DI SICUREZZA

Questo apparecchio è stato ideato per fare delle fotografie. Usate questo apparecchio solo per fare delle fotografie. Ogni precauzione è stata fatta per assicurare la sicurezza di questo prodotto, comunque usate l'unità correttamente seguendo le istruzioni qui sotto e l'etichetta di avvertenza/precauzioni. Il seguente marchio di indicazione è un'etichetta di avvertenza/precauzioni che indica come usare questo apparecchio in modo tale che non si verifichino danni o perdite.

### ⚠ AVVERTENZA

Questo marchio è un marchio di avvertenza.

### ⚠ PRECAUZIONE

Questo marchio è un marchio di precauzione che afferma che l'uso errato dell'apparecchio può causare la morte dell'utente, gravi lesioni personali o invalidità. Avverte anche l'utente del possibile pericolo di causare danni materiali.

⊗ Questo marchio indica le voci delle azioni non consentite durante l'uso della macchina fotografica.

★ Nel caso in cui l'etichetta di avvertimento/precauzioni fosse illeggibile, vi raccomandiamo di sostituire le vecchie istruzioni per l'uso con delle nuove presso il centro assistenza. (Compensazione)

### 1. ⚠ AVVERTENZA (Fig. 1)

- ⊗ Non smontate mai questa macchinetta fotografica. All'interno della macchinetta fotografica ci sono dei fili di alta tensione, per cui c'è pericolo di scosse elettriche.
- ⊗ Non esponete la batteria al calore o alla fiamma diretta. Non cercate mai di mettere a cortocircuito, di smontare o di caricare la batteria. Altrimenti, si possono verificare scoppi e gravi lesioni personali.
- ⊗ Mettete la batteria in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Nel caso in cui qualcuno dovesse ingerire la batteria accidentalmente, la persona in questione rischia di morire.
- ⊗ Non mirate mai la macchinetta fotografica direttamente verso il sole, altrimenti si possono verificare lesioni alla vostra vista.
- ⊗ Mettete la tracolla della macchinetta fotografica in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Se la tracolla si avvolge intorno al collo di un bambino, c'è pericolo che venga soffocato dalla stessa.
- ⊗ Quando la macchinetta fotografica viene lasciata a temperature basse o alte, non toccatela con le mani nude. Potreste riportare lesioni alle mani dovute a bruciature.

### 2. ⚠ PRECAUZIONE (Fig. 2)

- ⊗ Non scattare il flash troppo vicino agli occhi (specialmente agli occhi dei bambini), altrimenti si possono verificare danni alla vista.

⊗ Non usate la batteria per motivi differenti da quelli descritti, altrimenti possono scoppiare e bruciare.

★ Prima di scattare delle fotografie importanti (per lavoro, matrimoni o viaggi, ecc.), scattate delle fotografie di prova per confermare che la macchinetta fotografica funziona correttamente. L'utente non può essere risarcito dei danni causati da questo apparecchio (ad esempio, il costo del rullino fotografico).

In certe zone, è difficile trovare la batteria (specialmente oltremare). Vi raccomandiamo di portare con voi una batteria addizionale per scattare delle fotografie importanti.

### 3. PER MIGLIORARE LA QUALITÀ DELLE FOTOGRAFIE (Fig. 3)

⊗ Non esponete la lente o il mirino di graffi o impronte digitali, ecc.

### 4. PER PROLUNGARE L'OPERABILITÀ (Fig. 4)

⊗ Non lasciate la macchinetta fotografica in luoghi caldi o umidi, ad esempio in un'automobile o nel bagagliaio dell'automobile, oppure nella luce diretta del sole, ad esempio sulla spiaggia d'estate.

⊗ Se la macchinetta fotografica viene esposta alla pioggia o all'aria salata del mare o alla sabbia, strofinatela con un panno asciutto immediatamente. Il sale è particolarmente dannoso per la macchinetta fotografica.

⊗ Non lasciate la macchinetta fotografica nelle vicinanze di componenti elettrici, ad esempio televisori o frigoriferi.

⊗ Tenete la macchinetta fotografica lontana dalla formalina usata in nuovi armadietti e cassette ed anche da insetticidi, naftalina o altri prodotti contro le tarme (questi prodotti possono influire sulla qualità dei colori della pellicola).

⊗ Evitate di esporre la macchinetta fotografica al fango o alla sabbia, altrimenti si possono verificare gravi danni alle parti mobili della macchinetta fotografica.

In certi casi, la macchinetta fotografica si danneggia tanto che non è possibile ripararla.

⊗ Non usate solventi organici, ad esempio alcool o solvente per vernice, per pulire la macchinetta fotografica.

⊗ Se la temperatura della macchinetta fotografica cambia improvvisamente, ad esempio, se viene portata velocemente dal freddo in una stanza riscaldata, si possono formare piccole gocce di acqua sulla lente. Lasciatela inserita per alcuni minuti prima di usarla.

⊗ Una macchinetta fotografica è uno strumento di precisione. Evitate di esporre la macchinetta fotografica a cadute, urti o eccessiva forza durante l'uso della stessa.

### 5. COME TENERE LA MACCHINETTA FOTOGRAFICA (Fig. 5)

★ Tenere i gomiti bassi per tenere la macchinetta fotografica ferma.

★ Fate attenzione a non coprire la lente, la finestrella dell'autofocus, la finestrella del misuratore della distanza o il flash con le dita, i capelli o la tracolla della macchinetta fotografica.

- ★ Tenete la macchinetta fotografica ferma con ambedue le mani in una posizione stabile e premete il tasto dell'otturatore con la punta dell'indice.

## 6. CE

Il marchio CE-un marchio della direttiva di conformità della Comunità Europea (CE).

## Pellicola (Fig. 6)

- ① Estremità A
- ② Sportello di trappola antiluce
- ③ Estremità B

## Estremità A (Fig. 7)

- ④ Dischetto per i dati

## Estremità B (Fig. 8)

- ⑤ Icona dell'indicatore di esposizione visiva (non esposta) (UN-EXPOSED (VEI))
- ⑥ Icona dell'indicatore di esposizione visiva (parziale) (PARTIAL)
- ⑦ Icona dell'indicatore di esposizione visiva (esposta) (EXPOSED)
- ⑧ Icona dell'indicatore di esposizione visiva (trattata) (PROCESSED)
- ⑨ Indicatore di trattamento irreversibile (La pellicola non è stata trattata (VEI).)
- ⊗ Non smontate il caricatore della pellicola.
- ⊗ Non aprite lo sportello di trappola antiluce per l'esposizione della pellicola.
- ⊗ Non spostate il dischetto per i dati su A-END o l'indicatore B-END dell'icona dell'indicatore di esposizione visiva dell'estremità B.

- ⊗ Non fate scattare l'indicatore di trattamento irreversibile dell'estremità B.
- ⊗ Non collocate la pellicola nei pressi di magneti o di apparecchi elettrici come diffusori.
- ⊗ Il sistema fotografico avanzato (caricatore pellicola IX240) non è compatibile con la pellicola precedente (pellicola J135).
- ⊗ Questa macchina fotografica non è in grado di utilizzare una pellicola se B-END visualizza gli indicatori PARTIAL (VEI) (D), EXPOSED (VEI) (X) o PROCESSED (VEI) (■).
- ★ Consigliamo di inviare la pellicola per le stampe trattate ai negozi autorizzati per il servizio stampa che mostrano il marchio di autorizzazione per il sistema fotografico avanzato. (Fig. 9)

Ciascun tipo di servizio è disponibile per il sistema fotografico avanzato presso i negozi autorizzati ad effettuare il servizio di trattamento stampe utilizzando la tecnologia esclusiva per il sistema fotografico avanzato.

Per ulteriori dettagli, rivolgetevi al negozio.

## Nomi delle parti (Fig. 10)

- 1 Pannello di indicazione di scatto/contapose
- 2 Interruttore di modo
- 3 Interruttore di riavvolgimento durante il funzionamento
- 4 Pulsante di scatto dell'otturatore
- 5 Fermo per l'applicazione della tracolla
- 6 Finestrella del sensore di fotografia
- 7 Lampadina di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi"/autoscatto

- 8 Flash
- 9 Finestrella del mirino
- 10 Obiettivo/copriobiettivo
- 11 Interruttore principale
- 12 Spia rossa
- 13 Oculare del mirino
- 14 Coperchio del comparto pellicola
- 15 Interruttore del tipo di stampa
- 16 Coperchio del comparto pila
- 17 Attacco del treppiede
- 18 Comando di apertura del coperchio del comparto pellicola

## Come usare la tracolla (Fig. 11)

- ★ Usate la sporgenza sul dispositivo di regolazione quando l'interruttore SET o l'interruttore di riavvolgimento manuale viene premuto durante il funzionamento.

## Display del mirino (Fig. 12)

Possono essere visualizzati tre tipi di schermi del mirino, a seconda dell'impostazione dell'interruttore del tipo di stampa.

- ★ L'area all'interno della parte blu nella figura è la gamma di scatto.
- ★ Fate riferimento alle Fig. 19 e 20 per la spiegazione su come cambiare il tipo di stampa.



## Pannello di indicazione di scatto (Fig. 13)

L'intero display a cristalli liquidi mostrato nella figura si illumina.

- ① Contapose
- ② Indicatore di fotografia con autoscatto
- ③ Indicatore di fotografia con riduzione del fenomeno "degli occhi rossi"
- ④ Indicatore di stato della pila

## Display a cristalli liquidi

Questa macchina fotografica impiega il cristallo liquido nel pannello di indicazione di scatto.

- ★ Il display LCD si oscura a temperature elevate e la sua risposta rallenta a temperature basse.
- ★ Le caratteristiche di funzionamento corrette del display LCD vengono ripristinate quando il display viene riportato a temperatura normale.

## Uso nel modo normale

### 1. Inserimento della pila (Fig. 14)

Questa macchina fotografica non funziona se non si inserisce una pila.

- 1/ Inserite una moneta sottile nella scanalatura del coperchio del comparto-pila **16** e giratela per aprire il coperchio.
- 2/ Inserite una pila nuova, allineando i poli  $\oplus$  e  $\ominus$  come mostrato all'interno del comparto pila, quindi chiudete il coperchio.
- 3/ Se la pila è nuova, il simbolo di stato della pila apparirà completamente nero.
- 4/ Usate una singola pila al litio CR2 (3 V).
  - (1) Energia adeguata (Il simbolo di stato della pila è nero.)
  - (2) Energia scadente (Il simbolo di stato della pila è per due terzi vuoto, per un terzo nero.) È necessario sostituire la pila.
  - (3) Stato di scaricamento (La parte nera di un terzo del simbolo di stato della pila lampeggia, quindi diventa completamente vuota.) Non è possibile scattare altre fotografie.

### Note sulla sostituzione della pila

- 1) Quando il simbolo di stato della pila è per due terzi bianco, significa che nella pila rimane energia a sufficienza per poter finire un rullino di pellicola prima di sostituire la pila.



- 2) Quando il simbolo di stato della pila è completamente vuoto, l'otturatore si blocca. La pila deve essere sostituita con la pellicola inserita. Inserite una nuova pila entro 20 secondi circa dall'estrazione della pila vecchia, per evitare la perdita dei dati del contapose.
- ★ Se la pila viene estratta per più di 20 secondi circa mentre la pellicola è inserita nella macchina fotografica, i dati del contapose andranno persi.

## 2. Inserimento della pellicola (Fig. 15)

Usate una pellicola con caricatore IX240.

- 1/ Se il simbolo ● sul comando di sblocco del comparto pellicola viene girato nella posizione di apertura
- ★ Esso si ferma, è udibile uno scatto e il coperchio del comparto pellicola si apre.
- 2/ Inserite il caricatore della pellicola (contenuto della pellicola) dall'estremità A e chiudete il coperchio del comparto pellicola saldamente in modo che sia udibile uno scatto. La pellicola avanza automaticamente.
- ⊖ Non inserite il caricatore con forza eccessiva in senso opposto.
- 3/ Quando la pellicola inizia ad avanzare, l'indicatore di stato della pila e il numero specificato di scatti vengono visualizzati sul pannello di indicazione di scatto.
- ★ Il contapose visualizza il numero di fotogrammi rimanenti (il numero stabilito di fotogrammi) per il quale è possibile scattare le fotografie.

4/ L'indicatore  lampeggia sul pannello di indicazione di scatto se la pellicola non è avanzata. (Fig. 16)

- ★ Una pellicola non può essere usata in questa macchina fotografica quando gli indicatori di parziale (●), esposta (✕) o trattata (■) sono visualizzati sull'indicatore delle condizioni di impiego. Se vengono inserite pellicole di questi tipi, l'indicatore  lampeggia sull'indicatore delle condizioni di impiego e l'indicatore di espota (✕) o trattata (■) viene visualizzato per le condizioni di scatto della pellicola.
- ⊖ Non aprite il coperchio del comparto pellicola mentre la pellicola è inserita nella macchina fotografica, tranne quando l'indicatore  lampeggia. Sia la macchina fotografica che la pellicola potrebbero rompersi e le fotografie scattate potrebbero andare perdute.
- ★ Quando il riavvolgimento della pellicola si interrompe prima del termine (il numero di pose nella posizione di arresto lampeggia), eseguite l'operazione di riavvolgimento parziale a temperatura normale dopo aver sostituito la pila.

## 3. Metodo di scatto delle fotografie (fotografia normale) (Fig. 17)

- ★ Questa sezione spiega i procedimenti fondamentali per scattare fotografie comuni a tutti i tipi di fotografia per lo schermo di scatto di tipo H.
- 1/ Spostate l'interruttore principale ① il più possibile nella direzione della freccia per aprire il copriobiettivo ②. L'obiettivo si estende e la macchina fotografica si accende. A questo punto viene visualizzato il contapose.

- ★ Se la lente è sporca, pulitela passandola con un panno morbido e asciutto.

2/ Posizionate il soggetto da fotografare che appare nell'area della cornice nel mirino e verificate la gamma di scatto.

- ★ L'area all'interno della parte blu nella figura è la gamma di scatto.

3/ Premete leggermente il pulsante di scatto dell'otturatore e quindi rilasciatelo.

Gamma macchina fotografica ~ soggetto: 0,9 – ∞

- ★ Un valore di uno ① viene sottratto dal numero totale nel contapose quando la pellicola avanza di un fotogramma.

4/ Spostate l'interruttore principale nella direzione della freccia. La macchina fotografica si spegne, l'obiettivo rientra e il copriobiettivo si chiude.

- ⊗ Se il copriobiettivo viene aperto con forza eccessiva o se una forza eccessiva viene applicata al copriobiettivo, non accendete e spegnete la macchina fotografica. Ciò può danneggiare la macchina fotografica.

#### 4. Fotografia con l'uso del flash automatico (Fig. 18)

1/ Il flash si attiva automaticamente l'otturatore entra in funzione in luoghi scuri.

- ★ Il bloccaggio dell'otturatore si attiva mentre il flash si carica (la spia rossa lampeggia).

- ★ Consigliamo di usare l'impostazione per la fotografia con riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" quando si fotografano persone con il flash. Quando questa funzione è attivata, il fenomeno "degli occhi rossi" viene ridotto.

#### Distanze per lo scatto di fotografie con il flash

(Quando viene usata una pellicola a colori negativa)

Sensibilità della pellicola	Distanza di scatto
ISO200	da 0,9 m a 3,2 m
ISO400	da 0,9 m a 4,6 m

#### 5. Scatto di fotografie con cambiamento del tipo di schermo per lo scatto

In un rullino di pellicola possono essere cambiati tre tipi di stampa.

##### Tipo P (Fig. 19)

1/ Regolate l'interruttore del tipo di stampa ⑤ su P. La cornice della gamma di scatto per il tipo P viene visualizzata nel mirino.

2/ Determinate lo scatto nella cornice della gamma di scatto per il tipo P e scattate la fotografia.

- ★ L'area all'interno della parte blu nella figura è la gamma di scatto.

### Tipo C (Fig. 20)

- 1 Regolate l'interruttore del tipo di stampa **5** su C. La cornice della gamma di scatto per il tipo C viene visualizzata nel mirino.
  - 2 Determinate lo scatto nella cornice della gamma di scatto per il tipo C e scattate la fotografia.
- ★ L'area all'interno della parte blu nella figura è la gamma di scatto.

### Cambiamento del tipo di stampa

Con questa macchina fotografica il tipo di stampa può essere cambiato fra tipo H, P e C in una pellicola. Il tipo di stampa scelto viene registrato magneticamente sulla pellicola durante lo scatto delle fotografie. A questo punto, i tipi H di schermi sono normalmente incorporati nella pellicola. La stampa dei tipi H, P e C cambia la gamma di ingrandimento degli schermi fotografati, il rapporto fra altezza e larghezza e il rapporto di espansione basati sulla registrazione magnetica quando viene effettuata la stampa. (Questo è possibile quando viene usata una pellicola a colori negativa.)

- ★ La regolazione della gamma ingrandita della direzione verticale e della direzione orizzontale del tipo H, della direzione orizzontale del tipo P e della direzione verticale del tipo C è leggermente inferiore a quella della fotografia scattata.

### Rapporto fra altezza e larghezza di ciascun tipo di stampa (Fig. 21)

### Gamma ingrandita dello schermo che era stato fotografato (Fig. 22)

### 6. Estrazione della pellicola (Fig. 23)

- 1 La macchina fotografica inizia a riavvolgere automaticamente la pellicola dopo che sono state scattate fotografie per il numero fissato di fotogrammi.
- ★ Il contapose si attiva quando viene eseguito il riavvolgimento e sottrae uno dal numero di fotogrammi scattati.
- 2 L'operazione di riavvolgimento si interrompe automaticamente al termine del riavvolgimento. Accertatevi che l'indicatore **6** si illumini sul pannello di indicazione di scatto, aprite il comparto pellicola ed estraete il caricatore.
- ★ Quando avete finito di scattare una pellicola, vi consigliamo di portare la pellicola presso un negozio autorizzato per l'esecuzione del trattamento di stampa per il sistema fotografico avanzato.

### Riavvolgimento manuale (Fig. 24)

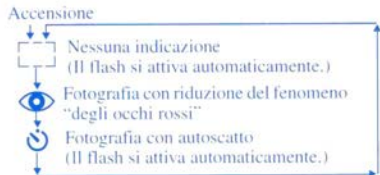
Se l'interruttore viene premuto dalla sporgenza sul dispositivo di regolazione della tracolla durante il riavvolgimento, la pellicola può essere riavvolta durante lo scatto di fotografie.

- ★ Una pellicola che è stata riavvolta prima di essere stata utilizzata fino alla fine non può essere riutilizzata.

## 7. Uso dell'interruttore di modo (Fig. 25)

Ogni volta che si preme l'interruttore MODE, l'indicatore di modo di scatto sul pannello di indicazione di scatto cambia nell'ordine nel cerchio.

- ★ Una volta impostato il modo di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi", esso rimane fisso ed è possibile continuare a fotografare in questo modo. Tuttavia, nel modo di fotografia con autoscatto, esso viene disattivato dopo che è stata scattata una fotografia.



- ★ Spegnete la macchina fotografica e quindi riaccendetela; nessuna indicazione sarà visualizzata.

## 8. Fotografia con riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" (Fig. 26)

- 1 L'indicatore (👁️) viene visualizzato sul pannello di indicazione di scatto se si preme l'interruttore MODE.
  - 2 Se il pulsante di scatto dell'otturatore viene premuto quando la macchina fotografica è puntata verso una persona, la luce di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" si accende, il flash si attiva e la fotografia viene scattata.
- ★ Dopo che la luce di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" si è accesa, è necessario un secondo prima che il flash possa attivarsi. Accertatevi che il soggetto non si muova prima che la macchina fotografica entri in funzione e scatti la fotografia. (Il flash si attiva dopo che la pupilla dell'occhio si è chiusa, permettendo così di ridurre il fenomeno "degli occhi rossi" grazie alla luce di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi".)

## 9. Fotografia con autoscatto

- 1 Premete l'interruttore MODE ① per visualizzare 🕒 sul pannello di indicazione di scatto. L'autoscatto entra in funzione quando si preme il pulsante di scatto dell'otturatore ②.
  - 2 L'autoscatto si attiverà e farà scattare il pulsante di scatto dell'otturatore dopo 10 secondi circa.
- ★ La spia dell'autoscatto sul davanti della macchina fotografica si illumina per 7 secondi, e lampeggia per gli ultimi 3 secondi prima dello scatto.

- ★ Per annullare lo scatto durante il funzionamento, spostate l'interruttore principale, chiudete il copriobiettivo e spegnete la macchina fotografica.
- ★ Usate il treppiede.
- ★ Effettuate l'operazione di avvio dal retro della macchina fotografica. Non è possibile ottenere l'esposizione corretta se si opera davanti alla macchina fotografica.

app-phot-col.com

# Konica

## **KONICA CORPORATION**

No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163-05, Japan

## **KONICA U.S.A., INC.**

440 Sylvan Avenue Englewood Cliffs, N.J. 07632, U.S.A.

## **KONICA CANADA INC.**

1329 Meyerside Drive Mississauga, Ontario, L5T 1C9 Canada

## **KONICA EUROPE G.m.b.H.**

Industriecenter X11, D-8011 Hohenbrunn, Germany

## **KONICA UK LTD.**

Plane Tree Crescent, Feltham, Middlesex. TW13, 7HD, England

## **KONICA FRANCE**

Paris Nord II 305 rue de la Belle Etoile B.P.50077 95948 Roissy C.D.G CEDEX

## **KONICA NEDERLAND B.V.**

Kuiperbergweg 44, NL-Amsterdam Z.O. The Netherlands

## **KONICA GESELLSCHAFT m.b.H.**

Hofbauergasse 3, A-1120 Wien Austria

## **KONICA HONG KONG LTD.**

28, Harbour Ru., G/F Causeway Centre Shop Nos. 35-36 Wanchi Hong Kong

## **KONICA AUSTRALIA PTY. LTD.**

Unit B4, Forest View Estate, 1-3 Rodborough Road, Frenchs Forest, N.S.W. 2086, Australia

## **KONICA SINGAPORE PTE. LTD.**

247 Alexandra Road, #03-00 Singapore 0315

## **KONICA THAILAND CO., LTD.**

11th Floor Sermmmit Tower, 159 Asoke Road Sukhumvit 21, Bangkok 1011, Thailand